

LES CENTRES DE RECHERCHE ANGLICISTES

En 1994 et 1995 la commission recherche de la SAES a adressé un questionnaire aux centres répertoriés dans *l'Annuaire*. Elle porte aujourd'hui le produit de cette enquête à la connaissance de tous en espérant que sa publication favorisera les échanges à l'intérieur de notre communauté et hors de France.

La commission est consciente des imperfections du document présenté: certains centres n'ont pas répondu à l'enquête et tous les questionnaires n'ont pas été renseignés avec une égale précision et de manière identique. Ces faits nous ont empêchés de joindre à l'enquête, comme il avait été envisagé, statistiques et index thématiques et ils nous ont contraints—puissent leurs auteurs être indulgents—à reformuler certaines réponses. L'ensemble, toutefois, est représentatif de la recherche angliciste actuelle et ce numéro spécial du *Bulletin* accompagnera utilement la prochaine livraison de *Répertoire* consacrée à nos publications.

Il appartiendra à la Société, et au prochain bureau, de donner éventuellement suite à cette première enquête sous la forme la mieux appropriée, car il est sans doute important que nous nous tenions informés, outre de nos réalisations, de nos projets et de nos travaux en cours.

Pierre COTTE
18 mars 1996

INSTITUT DE RECHERCHE DU MONDE ANGLOPHONE (IRMA)

Les *domaines de recherche* sont: étude des mentalités anglaises à travers l'art et la littérature; dix-huitième siècle anglais; société britannique contemporaine; historicité et métafiction dans le roman britannique contemporain; stylistique; théories littéraires; histoire, civilisation, langue et littérature des Etats-Unis. Les *mots-clé* sont: histoire, civilisation contemporaine, littérature, roman, théâtre, poésie, stylistique, histoire des idées, mentalités, sociologie, politique, culture, langue.

Adresse: I.R.M.A., Université de Provence, 29, avenue Robert-Schuman, 13621 Aix-en-Provence Cedex 1, France. Tél. 42 20 43 79 - Fax 42 64 19 08.

Directeur: Serge RICARD

Responsables de programmes: Max DUPERRAY, Jean-Paul REVAUGER, Serge RICARD, Pierre SAHEL.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil (EA 853).

Dans le cadre du nouveau plan quadriennal de la recherche, nos programmes sont pour l'instant au nombre de cinq: Groupe de Recherche et d'Etudes Nord-Américaines, ou G.R.E.N.A., sur les mythes et représentations dans la littérature et la civilisation des Etats-Unis; Fictions Anglaises Contemporaines, ou F.A.C.; Etudes Shakespeariniennes et Elisabethaines, ou E.S.E.; Centre d'Analyse et de Recherche Nord-Américaines et Latines, ou C.A.R.N.A.L., sur les phénomènes d'interaction Mexique-Etats-Unis; programme en cours d'élaboration sur la société britannique contemporaine.

Nos programmes font l'objet de publications par le Service des Publications de l'Université de Provence.

Nous organisons des colloques internationaux. Périodicité annuelle.

Colloques récemment tenus: "Voix et langages aux Etats-Unis" (mars 1993); "Historicité et métafiction dans le roman des Iles Britanniques" (mars 1993); "Frontière Mexique-Etats-Unis: rejets, osmose, mutations" (septembre 1993); "Mythes et représentations aux Etats-Unis: la transgression" (mars 1994); colloque "Paul Auster" (juin 1994).

Colloques à venir: "L'entropie dans le roman britannique contemporain" (7-8 octobre 1994); "L'exception américaine" (24-26 mars 1995); "Etats Unis/Mexique: fascinations et répulsions réciproques" (22-23 septembre 1995).

Le centre est reconnu comme une équipe d'accueil liée à un DEA: "Etude de l'aire culturelle anglophone". Trois séminaires post-DEA sont organisés par le centre chaque année.

Le centre est associé à une Ecole Doctorale qui rassemble les Lettres et Sciences Humaines de l'Université Aix-Marseille 1.

Le centre associe des hispanistes (Etudes latino-américaines). Il a des collaborations suivies avec les universités de Montpellier III, Bordeaux III, Rennes II, et Paris X; Universität Erlangen (Allemagne), University of Birmingham (Grande-Bretagne), Louisiana State University (Baton Rouge, Etats-Unis), Vanderbilt University (Nashville, Etats-Unis).

OBSERVATOIRE DE LA SOCIÉTÉ BRITANNIQUE CONTEMPORAINE

L'Observatoire est un réseau de recherche dont les domaines de recherche sont: Méthodologie de la civilisation britannique et des Cultural Studies britanniques. Histoire des idées. Pauvreté et politique sociale du XIXe siècle à aujourd'hui. Comparaisons avec la France.

Directeur: Jean-Paul RÉVAUGER.

Adresse du directeur à partir de 1994-1995: Université de Provence. 29, avenue Robert Schuman. 13621 Aix-en-Provence Cedex 1.

L'Observatoire est Jeune Equipe DRED et Equipe postulante 38e section CNRS.

Les projets de recherche sont organisés sur la base quadriennale. Un projet sur la tradition britannique en matière d'enquêtes sociologiques du XIXe à aujourd'hui est achevé. Le livre, *Aux sources du Welfare*, est en instance de parution (PUN ?). *Responsables:* Jacques Carré et Jean-Paul Révauger.

Un deuxième projet sur la méthodologie des Cultural Studies et leur application au champ de la pauvreté est sur le point d'aboutir. Le manuscrit doit être rendu aux éditeurs pour le 1er septembre 1994. *Responsables:* Susan Blattès et Jean-Paul Révauger.

Un troisième projet, sur l'action des collectivités locales en matière de politique sociale, n'a pas abouti pour l'instant.

Enfin, le glossaire des termes britanniques de la protection sociale est en voie de réalisation. Il est mené en collaboration avec la Mission Interministérielle de Recherche et Expérimentation du Ministère de la Santé. Un premier glossaire a été réalisé et la version définitive est prévue pour fin 1994.

L'Observatoire a organisé deux colloques internationaux et plusieurs journées de recherche dans les universités de Grenoble III, Clermont, Lyon II et Chambéry.

Colloques internationaux

Janvier 1992 sur la méthodologie de la civilisation. Présence de chercheurs britanniques, danois (Jorgen Sevaldsen), italiens (Iain Chambers), norvégiens (John Oakland).

Mai 1994. Cultural Studies et pauvreté, avec Anthony Easthope (Manchester), Peter Breen (Warwick), Daniel Lamont (Lancashire), Ana Baro et Shirley Jordan (Thames Valley).

Les journées de recherche, axées sur les thèmes de la pauvreté et de la politique sociale, (environ 3 par an) ont comporté au moins 5 communications chacune. Participation de collègues britanniques avec lesquels nous avons une relation permanente (John Jacobs, Sussex, Eileen Yeo, Sussex, Patricia Garside et Barbara Reid, Salford). Plusieurs collègues parisiens ont participé régulièrement à nos travaux (François Poirier, Martine Spensky).

Une journée de recherche ouverte aux étudiants de concours a été organisée sur le thème "Pauvreté et assistance au XIXe siècle" à l'Université Lumière - Lyon II.

Avec les Universités étrangères, l'Observatoire a un contact régulier avec le Social Policy Research Centre de l'Université de Sussex. Ceci se traduit par la participation régulière de chercheurs de Sussex à nos axes de recherche, et par un accord pour la co-tutelle de deux thèses, dans le cadre du doctorat européen.

Il travaille également avec l'équipe de Salford, (Environmental Health and Housing). Enfin, des liens étroits existent avec les collègues civilisationnistes de l'Université de Copenhague, qui participent régulièrement à nos travaux. Ceci devrait déboucher sur la création d'un réseau européen dans le domaine de la civilisation. Un colloque européen est organisé à cet effet à Copenhague en octobre 1994.

L'Observatoire se situe au carrefour de plusieurs sciences sociales et humaines (sociologie, histoire des mentalités, histoire des idées, politique sociale, sciences politiques...), comme

tous les centres intervenant dans les domaines de la civilisation et des cultural studies, qui sont des champs beaucoup plus que des disciplines.

Publications

Les Cahiers de l'Observatoire. 6 numéros. ISSN 1148 7445

A paraître: *Aux sources du Welfare*.

**POÉTIQUES ET PRATIQUES DE L'ANGLAIS DANS LA COMMUNICATION
INTERNATIONALE (P.P.A.C.I.)**

Ce Centre de recherches lié à un DEA de Littératures et Cultures des Pays anglophones et un DESS de Communication rassemble des chercheurs qui ont comme objet d'étude la poésie, le théâtre, le roman, le cinéma et la télévision de langue anglaise.

Adresse: Faculté CLERC (Cultures Langues Etrangères et Recherche en Communication), 80025 Amiens Cedex 1. Tél. 22 82 73 90 - Fax 22 82 73 99.

Directeur: Jacques DARRAS (Doyen de Faculté).

Ce Centre est reconnu comme équipe d'accueil.

Ce Centre, fondé en 1991, a prioritairement une structure d'édition nommée STERNE qui compte à ce jour sept ouvrages:

- deux consacrés à Shakespeare et édités par Dominique Goy-Blanquet avec Richard Marienstras et le CERLA de Paris VII/Charles V. Les titres de ces ouvrages sont: *Othello* et *Le Tyran*;

- un ouvrage consacré aux *1914-1918 War Poets*, édité par Michel Roucoux (avec des articles de Bernard Bergonzi, Dominique Hibbert, Jacques Darras, etc.);

- un ouvrage consacré aux *Pistes Indiennes*, édité par Jean-François Egéa (les Indiens et le Cinéma);

- un ouvrage consacré à *Joseph Conrad et la Méditerranée*, écrit par Claudine Lesage, sous le titre *La Maison de Thérèse*;

- un ouvrage consacré à un manuscrit inédit d'Edith Wharton, *The Cruise of the Vanadis*, édité et préfacé par Claudine Lesage;

- deux ouvrages consacrés à l'Education à l'époque victorienne et Mariage, édités par Roger Lejosne.

Sont en préparation des ouvrages sur Wallace Stevens, E.E. Cummings, Ezra Pound et la tradition provençale.

Quant aux rencontres du Centre, elles prennent la forme de colloques annuels dont certains sont repris en publication, mais aussi de rencontres plus informelles avec des acteurs de la communication extérieurs à l'université (publicistes, présentateurs de télévision, journalistes, directeurs de cabinets municipaux ou régionaux, banquiers, etc.).

Les relations du Centre avec les Universités françaises concernent essentiellement l'Institut Charles V de l'Université de Paris VII/Charles V (liaison par double sceau).

Pour ce qui est des Universités étrangères les liens scientifiques et éditoriaux nous attachent en particulier, dans le cadre du réseau ERASMUS, à l'Université d'Amsterdam.

CENTRE D'ÉTUDE ET DE RECHERCHE SUR LA NOUVELLE EN LANGUE ANGLAISE

- Travaux sur des auteurs particuliers (V.S. PRITCHETT, Muriel SPARK, Nadine GORDIMER, Graham GREENE, Ben KIELY, etc.).
- Travaux sur des régions ou pays (Irlande, Caraïbes, le Sud des Etats Unis . . .) .
- Recherche sur la métatextualité.

Adresse: UFR Lettres, Langues et Sciences humaines, Maison des Sciences humaines, 2, rue Fleming, 49066 Angers Cedex. Tél. 41 72 12 06 Fax 41 72 12 00 - Internet: Buchmann@bule.univ-angers.fr

Directeur: Dominique DUBOIS.

Programme de recherche

Equipe reconnue par le MESR comme Equipe d'Accueil: EA 922.

Organisation de réunions, séminaires sur la métatextualité, colloques annuels.

Parution bi-annuelle de la revue: *Journal of the Short Story in English*.

Publications de Ben Forkner

Journaux et récits de J.J. Audubon, édition établie et préfacée pour Atalante et la ville de Nantes, octobre 1992.

Georgia Stories, Peachtree Press, Atlanta, 1992.

Stories of the Old South, Penguin, nouvelle édition, 1995.

Stories of the Modern South, Penguin, nouvelle édition, 1995.

***MYTHES, CROYANCES ET RELIGIONS DANS LE MONDE ANGLO SAXON
(M.C.REL)***

Les domaines de recherche concernent littérature et civilisation dans toutes les aires linguistiques anglophones (Grande-Bretagne, Etats-Unis, pays du Commonwealth) et à toutes les périodes de l'Histoire. Les champs thématiques sont: religions, sectes, croyances, légendes, superstitions, mythes, sacré, profane en relation avec les sociétés, les mentalités ou les institutions ou structures politiques, culturelles, etc.

Adresse: Faculté des Lettres, Département d'Etudes anglaises et américaines, 5, rue Violette, 84000 Avignon. Tél. 90 85 28 50 - Fax 90 86 34 93.

Directeur: Maurice ABITEBOUL.

Nos programmes de recherche vont dans le sens d'un approfondissement des thèmes centraux que reflète notre intitulé général; ils sont établis pour des périodes indéterminées (en général repris périodiquement).

Tous nos programmes font l'objet de publications depuis la fondation du Centre en 1983 dans la revue annuelle intitulée elle aussi "Mythes, Croyances et Religions dans le monde anglo-saxon" (Directeur: Maurice ABITEBOUL) publiée aux Presses de la Faculté des Lettres d'Avignon.

Nous avons régulièrement publié au cours des dix dernières années les travaux de chercheurs de plusieurs autres universités françaises (Aix-Marseille I, Bordeaux III, Limoges, Montpellier III, Nice, Paris X, Saint-Etienne, Strasbourg II, Toulouse II) ou étrangères (irlandaise: University College, Cork; américaines: Bowling Green State U, Ohio; Brigham Young U, Provo, Utah; Hawai U). Soit au total environ 130 études ou articles.

Revue: Mythes, Croyances et Religions dans la monde anglo-saxon.

Périodicité annuelle.

Comité scientifique et de rédaction: Maurice Abiteboul, René Agostini, Anne Luyat, Mireille Magnier, Francine Tolron.

***CENTRE DE RECHERCHES SUR L'ENVIRONNEMENT HUMAIN ET URIBAIN
(CREHU)***

Les domaines de recherches sont: la ville, l'environnement, la santé. Les champs étudiés sont pluridisciplinaires et interdisciplinaires.

Le CREHU est largement ouvert sur la ville et sur les différents acteurs sociaux qui la composent. Par la dynamique créée, il assure à l'Université de Franche-Comté une base permanente de réflexion collective.

La méthodologie a pour objet la mise en évidence des conceptions et des représentations plurielles de l'habitat, des villes, des territoires, et de confronter les résultats avec les catégories d'analyses habituellement définies comme scientifiques. La thématique recherche l'établissement de catégories descriptives et conceptuelles, adéquates à la mise en œuvre de la multi-disciplinarité, et donne de nouveaux moyens de comparaison entre les sociétés, qu'elles soient traditionnelles ou non, anciennes ou modernes, européennes ou non.

Dans cette perspective, l'interdisciplinarité n'est pas un effet de mode, mais une nécessité absolue.

Adresse: Faculté des Lettres de Besan on, 30, rue Mégevand, 25000 Besan on. Tél et fax 81 66 53 76.

Directeur: Yvette MARIN.

Le Centre est rattaché à l'Université. Il collabore avec le CNRS au sein du PIR/Villes.

Nos programmes de recherches sont sur 4 ans. Nous avons déjà réalisé une étude exhaustive sur la ville bourgeoise et la ville industrielle, XIXe et XXe siècles (développement urbain, nuisances, écologie, santé). Notre prochain programme comportera l'étude des communautés.

Nos journées d'études et nos colloques sont trimestriels. Ils encadrent le DEA de littérature française et comparée (où figurent les différents "civilisationnistes") ainsi que le DESS "Europe".

Le CREHU collabore avec l'IRADES (Centre CNRS de Besan on), avec Nancy II et Montpellier. Nous organisons des colloques à caractère international. Les précédents colloques ont eu lieu en juin 91 (cuisine et écologie), juin 92 (la ville est-elle un fléau ?), octobre 93 (villes européennes à l'époque romantique). Nos partenaires: Professeur Alberto Garcia Espuche, Université de Barcelone, Ralph Morton, Université John Moores, Liverpool, et J.N. Tarn, Ecole d'Architecture de Liverpool, Prof. Murray Fraser, Ecole d'Architecture d'Oxford (GB); Janos Kovacs, Institut d'économie de Budapest, et Lazlo Murakozy, Université de Debrecen.

Notre centre de recherches est interdisciplinaire: histoire, géographie, sociologie, économie, professions de santé.

Nos études font l'objet de publications par les *Annales Littéraires de la Faculté des Lettres de Besan on*, diffusées par *Les Belles Lettres* à Paris. Nos publications sont annuelles (éditeur: Y. Marin).

Nous avons publié Les cahiers du CREHU n° 1 - 1992: *Cuisine et écologie*; Les cahiers du CREHU n° 2 - 1993: *La ville industrielle au XIXe siècle* (ISBN n° 2-251-60-487-1); *La ville est-elle un fléau ?* (Actes du Colloque 92 ISBN 2-251-60514-2); Les cahiers du CREHU n° 3: *Les Maux dans la ville* (ISBN: 2-251-60518-5); Sous presse: Les cahiers du CREHU n° 4: *Ville réelle, ville rêvée*.

Ouvrage: *Loger les Anglais: des taudis de Whitechapel aux tours de White City*: par Yvette Marin (L'Harmattan).

*

**

CENTRE DE RECHERCHE EN LINGUISTIQUE ETRANGERE

Le *Centre de Recherche en Linguistique Etrangère* (CRLE), créé en 1969, regroupe les enseignants-chercheurs de linguistique du Département de Langues Vivantes de l'Université de Franche-Comté, plus spécialement en anglais, allemand, italien et russe. Ses principaux domaines de recherche sont:

- *en anglais*: Lexicologie-lexicographie. Sociolinguistique. Didactique. Terminologie.

- *en allemand*: Sémiotique du texte littéraire et de l'expression artistique. Didactique.

Langue et culture.

Adresse: Faculté des Lettres, 30 rue Mégevand, 25030 Besançon cedex. Tél. 81 66 54 57.

Directeurs: Jean TOURNIER (anglais) et Yves GILLI (allemand).

Le CRLE est reconnu comme Equipe d'Accueil (É.A. n° 486).

Les travaux du CRLE s'organisent autour de séminaires et de colloques: douze séminaires annuels d'une demijournée et un colloque annuel d'une journée au moins.

Thème des derniers colloques

- mars 1991: "Signifiant. Référent. Réel" (*Actes* publiés en 1992);

- mars 1992: "Négation. Dénégation" (*Actes* publiés en 1993);

- mars 1993: "Contrainte(s) et liberté(s)" (*Actes* publiés en 1994);

- mars 1994: "Evaluation. Interprétation" (*Actes sous presse*).

Agrégation: Le CRLE a organisé, sous la responsabilité de Jean Tournier, un stage national gratuit d'initiation à l'analyse lexicologique de textes, destiné aux candidats à l'agrégation d'anglais, option Linguistique (6-8 octobre 1994).

Toutes les réunions du CRLE sont suivies par les étudiants de DEA et de doctorat: le CRLE est lié à un DEA intitulé *Sciences du Langage, Didactique, Sémiotique* (env. 60 étudiants inscrits) et associé à l'Ecole Doctorale *Langages, Espaces, Temps* de l'Université de Franche-Comté.

Le CRLE travaille en collaboration avec le Centre Tesnière (Linguistique française) de l'Université de Franche-Comté, et reçoit chaque année des enseignants-chercheurs de diverses universités françaises, suisses et allemandes, qui participent à ses réunions.

Les séminaires sont généralement dirigés par un spécialiste de linguistique et quelquefois par un spécialiste d'autres domaines (psychologie, arts, littérature). Les colloques sont interuniversitaires et interdisciplinaires: ils ont réuni chaque année, de 1991 à 1994, des linguistes et des psychologues (y compris des praticiens).

Un colloque international de sociolinguistique est en préparation pour 1995 (participation prévue de spécialistes de France, Allemagne, Danemark, Estonie et Hongrie). Thème du colloque: "La politique linguistique en Europe".

Les travaux collectifs du CRLE et une partie des travaux individuels sont publiés dans la revue *Recherches en Linguistique Etrangère*, Paris, Les Belles Lettres, (approximativement un volume par an, d'environ 200 p.). Membres du comité scientifique: Jean Tournier (anglais), Yves Gilli (allemand), Serena Gentilhomme (italien).

- Séminaires: 17 volumes publiés (1973-1994).

- Colloques: 3 volumes publiés. 4e sous presse.

- Travaux individuels publiés par Les Belles Lettres: 3 monographies concernant la langue allemande (Yves Gilli).
- Ouvrages individuels publiés par d'autres éditeurs: Jean Tournier (3 ouvrages), Claude Truchot (2 ouvrages).
- Contribution à un ouvrage collectif international: *Les dictionnaires bilingues du français*. Jean Tournier, Chapitre 3: "Apports de la lexicologie à la lexicographie". A paraître 1er trim. 1995 (cet ouvrage réunit des chercheurs de huit pays: Burkina Faso, Canada, Espagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Maroc, Pays-Bas).
- Ouvrage en préparation: Jean Tournier, *Les mots anglais du français*. Dictionnaire notionnel des emprunts du français à l'anglais. Paris, Editions Belin. A paraître 4e trim. 1995.

CULTURES ET LITTÉRATURES DE L'AMÉRIQUE DU NORD (CLANER X0072 CNRS)

Les domaines de recherche sont les littératures et les "modèles" de société propres à l'Amérique du Nord. Les champs étudiés sont le multiculturalisme/multilinguisme, interculturalisme/intertextualités, les interactions entre "mainstream" et cultures de "minoritaires", les interactions entre Amérique et Europe telles qu'elles apparaissent dans les représentations littéraires.

La complexité des problèmes traités induit la mise en œuvre d'outils méthodologiques divers ne relevant d'aucune exclusive.

Adresse: Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine - Université Michel de Montaigne - Bordeaux III - Domaine Universitaire - 33405 Talence - Tél. 56 84 68 00 poste 69 02 - Fax 56 84 68 10

Directeur: Christian LERAT

Directeur adjoint: Yves-Charles GRANDJEAT

Le Centre compte vingt-et-un membres, dont douze professeurs, huit maîtres de conférences et un assistant.

Le Centre (URA-CNRS 1427 de 1990 à 1993) est actuellement reconnu comme ER CNRS.

Nos programmes de recherche sont sur 4 ans. Nous avons déjà réalisé le programme "Multiculturalisme/Multilinguisme". Nous travaillons également sur le programme "Écritures nord-américaines: un singulier pluriel" et sur le programme "Mythes et réalités transatlantiques: dynamique des systèmes de représentation dans la littérature". Ce deuxième programme est lui-même intégré dans une opération pluridisciplinaire plus large constituant un pTMle d'excellence (financement par BQR et crédits du Conseil Régional). Le contenu des deux autres quadriennaux devant prendre le relais de cette opération a déjà été défini.

Nos programmes font l'objet de publications annuelles, les *Annales* du CLAN (Publication de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine) auxquelles s'ajoutent le cas échéant d'autres publications, individuelles ou collectives. Un comité scientifique et de rédaction est responsable des *Annales*.

Nous organisons un colloque chaque année, généralement en novembre. Plusieurs colloques internationaux ont été ou vont être organisés. Dernier grand colloque international: "Écrire la différence", en novembre 1992.

Les 7-8 et 9 juillet 1994 nous organisons la 6^e conférence européenne sur les cultures d'Amérique Latine aux États-Unis. Thème retenu: "Vers de nouveaux modèles esthétiques et sociaux". Un programme de colloques nationaux et internationaux concernant les deux grandes opérations en cours a par ailleurs été fixé jusqu'en 1998.

Des séminaires espacés (semestriels) sont prévus chaque année et donnent généralement lieu à publication.

Notre Centre a des programmes de recherches communs avec d'autres centres de notre Université: Centre d'Études Canadiennes, CELMA (Centre d'Études Littéraires Maghrébines, Africaines et Antillaises), ERCIF (Équipe Créativité et Imaginaire des Femmes), GERB (Groupe d'Études et de Recherches Britanniques), URA 1047 CNRS (Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines).

Plusieurs membres de notre Centre appartiennent aussi à des centres de recherche extérieurs à Bordeaux (Aix-Marseille, Paris 111, Paris IV, Toulouse le Mirail).

Une coopération scientifique existe aussi avec l'Université de Californie (à Santa Barbara, Center for Chicano Studies et à Berkeley), avec l'Université de Virginie à Charlottesville (programme "New World Studies") et l'Université Laval (CRELIQ: Centre de Recherche sur la Littérature Québécoise).

*

* *

GROUPE D'ETUDES ET DE RECHERCHES BRITANNIQUES (G.E.R.B.)

Université Michel de Montaigne - Bordeaux III - (UFR des Pays Anglo phones) -
Domaine universitaire - 33405 Talence cedex - Tél. 56 84 50 63 Fax 56 84 52 64

Les domaines de recherche sont:

Réel et représentation dans la littérature et les arts; Etudes et traduction poétiques.

Les champs étudiés sont: Poésie des années trente; Kenneth White.

Directeur: Michel JOUVE

Directeur adjoint: Marie-Claire ROUYER

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

En ce qui concerne le domaine Réel et représentation, nos programmes de recherches ont porté sur 5 ans jusqu'en 1991. Ont déjà été réalisés "*La représentation de Londres, Le monde du travail, Déviance et transgression*". Pour des raisons de diffusion, le programme est devenu biennal en 1992. A déjà été réalisé: "*La représentation du corps*". Nous travaillons actuellement sur "*La représentation du souverain*".

Les programmes ont fait l'objet de publication d'*Annales* jusqu'en 1991. Depuis, ce périodique est remplacé par la publication d'un ouvrage à l'issue du programme. Editeur: Presses Universitaires de Bordeaux.

Un colloque est organisé chaque année sur les thèmes de recherche, à la fin de la première semaine de mars. Une participation internationale est assurée, notamment en collaboration avec The Center for Modern Cultural Studies de l'Université de Kent à Canterbury.

Pour ce qui concerne le domaine: Etudes et traduction poétiques: travail en séminaire donnant lieu à publication de Cahiers de la Poésie à périodicité variable. Sous presse, un ouvrage de traduction des poètes des années trente et un recueil d'essais sur Kenneth White. Le GERB a également entrepris la constitution d'un fonds Kenneth White visant à regrouper la totalité des écrits de et sur ce poète. Ce fonds est déposé et consultable à la Bibliothèque de Bordeaux .

Le GERB organise à l'occasion, en collaboration avec le British Council, des colloques sur le programme d'agrégation.

Le GERB est une équipe d'accueil liée au DEA d'études anglophones. A ce titre elle participe aux séminaires de DEA, dont le thème est celui retenu pour les programmes de recherche.

Le GERB est associé à l'équipe doctorale de LCE.

Le GERB a une vocation interdisciplinaire et associe fréquemment des chercheurs d'autres disciplines (Lettres et Histoire, notamment). Des chercheurs d'autres universités françaises apportent régulièrement leur concours à l'équipe bordelaise.

Publications

Les Représentations de Londres 1 - ISBN 2-85892-065-6

Les Représentations de Londres 2 - ISBN 2-85892-072-9

Les Représentations de Londres 3 - ISBN 2-85892-087-7

La Représentation du monde du travail britannique dans la littérature et les arts 1 - ISSN 0765-0329

La Représentation du monde du travail britannique dans la littérature et les arts 2 - ISBN 2-85892-119-9

La Représentation du monde du travail britannique dans la littérature et les arts 3 - ISSN 0765-0329

Déviance et transgression dans la littérature et les arts britanniques ISSN 0765-0329

Déviance et transgression dans la littérature et les arts britanniques ISSN 0765-0329 - ISBN 2-85892-155-5

Déviance et transgression dans la littérature et les arts britanniques ISSN 0765-0329 - ISBN 2-85892-167-9

UNIVERSITÉ DE BREST
(Université de Bretagne occidentale)

CENTRE DE RECHERCHE BRETONNE ET CELTIQUE (URA 374 DU CNRS)

Equipe pluridisciplinaire comprenant notamment des historiens, linguistes, ethnologues et spécialistes de littérature de la Bretagne et des pays celtiques. Le Centre rassemble les anglicistes dont les travaux de recherche portent sur l'Ecosse, le Pays de Galles et l'Irlande.

Adresse: Faculté des Lettres et Sciences Sociales de Brest - 20, rue Duquesne - BP 814 - 29285 Brest Cedex. Tél. 98 01 63 21 - Fax 98 01 63 93

Directeur: Donatien LAURENT

Le Centre est reconnu comme Equipe Recommandée du CNRS (URA 374).

L'équipe travaille actuellement sur deux axes prioritaires: la ville maritime et les hauts-lieux du sacré, notamment dans la perspective d'un colloque en juin 1996.

Nous préparons également les deux prochains numéros de la revue *Triade (Galles, Ecosse, Irlande)* qui porteront sur "Modernité de l'Ecosse" et l'Irlande.

Le Centre de recherche est reconnu comme équipe d'accueil du DEA "Cultures et civilisations de la Bretagne et des pays celtiques". La participation des anglicistes à ce DEA concerne des séminaires portant sur les spécificités culturelles de l'Ecosse, de l'Irlande et du Pays de Galles.

Le Centre de recherche bretonne et celtique est par nature interdisciplinaire et fédère donc les travaux de nombreux chercheurs (une quarantaine au total) qui peuvent être associés individuellement à d'autres groupes de recherche, notamment le Groupe de recherche sur le roman de langue anglaise (Université de Brest).

Les principales spécialités des membres sont: histoire, ethnologie, langue et littérature bretonnes, sociologie, littérature et civilisation des pays celtiques d'outre-Manche.

Le Centre entretient des relations privilégiées avec les universités de Swansea (Pays de Galles), Galway (Irlande), Glasgow et Edimbourg (School of Scottish Studies) en Ecosse.

Il accueille volontiers les chercheurs étrangers désireux de mener des travaux sur la matière bretonne et reçoit régulièrement des conférenciers étrangers dans le cadre d'un cycle de conférences donnant lieu à publication (*Kreiz*).

Le Centre a accueilli en mai 1995 le 25e colloque international sur la littérature orale (Ballad conference).

Publications de recherche

Quatre revues régulières.

La revue qui concerne les anglicistes a pour titre: *Triade (Galles, Ecosse, Irlande)* - ISSN: 1259-4865 - Périodicité: annuelle - Responsable: Bernard Sellin.

***CENTRE DE RECHERCHE DE LITTÉRATURE ET CIVILISATION I
DES PAYS DE LANGUE ANGLAISE***

Equipe Anglaise et Nord-Américaine.

Département d'Etudes Anglaises et Nord-Américaines, UFR des Langues Vivantes
Etrangères

Adresse: Université de Caen, Esplanade de la Paix, 14032 Caen Cedex. Tél. 31 45 56
37-Fax 31 45 54 50

Directeur: Fiona MAC PHAIL

Les domaines de recherche sont la littérature et la civilisation des pays de langue anglaise
du XVIIIe au XXe siècle.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

Nos programmes de recherche sont sur 3 ou 4 ans; nous avons déjà réalisé des
programmes sur John Fowles, Iris Murdoch, des poètes anglais contemporains, George
Orwell, Citation et Intertextualité, A.S. Byatt, Fins de textes, Barbares et Sauvages, ainsi que
des traductions de Grant Silverstein, Matthew Arnold, Henry Fielding. Tous ces programmes
ont fait l'objet d'une publication chez divers éditeurs. Nous terminons une recherche sur
"Miroirs et masques", qui sera publiée en 1995.

Notre prochain programme de recherche prend pour objet l'identité, et s'organise autour de
quatre pTMles: la rébellion jacobite de 1745, la machine du XIXe siècle, le blitz londonien, et
Woodstock.

Nous organisons des colloques, dont le dernier a eu lieu, sur le sujet "Barbares et
Sauvages", en février 1993.

Le prochain colloque aura lieu les 2-3 juin 1995; sujet "Identités individuelles, identités
collectives". C'est un colloque interdisciplinaire.

Les travaux de l'équipe s'organisent généralement autour de séminaires mensuels.

L'équipe collabore avec d'autres équipes de recherche de l'Université de Caen dans le
cadre de la Maison des Recherches en Sciences Humaines; axe transversal "Identités
individuelles, Identités collectives".

Nos publications comprennent

Etudes sur The French Lieutenant's Woman de John Fowles (Annales du CRDP de Caen,
BS 219, 1977, 67 p.).

Rencontres avec Iris Murdoch (U. de Caen, 1978, 95 p.).

An Easy Man: Un homme tranquille (traduction du poème de Grant Silverstein, avec huit
illustrations originales de Jacques Deschamps, 1979).

Matthew Arnold, Culture et Anarchie (Etude critique et traduction, L'Age d'Homme,
Lausanne, 1984, 221 p.).

Poètes anglais contemporains: G. Hill, P. Larkin, R.S. Thomas, K. White, K Raine (U. de
Caen, 1982).

Imaginaires et idéologies: étude de George Orwell, 1984 (U. de Caen, 1984).

L'Ente et la chimère: Aspects de la citation dans la littérature anglaise (U. de Caen, 1986,
214 p.).

*Henry Fielding, Examen des causes de l'augmentation récente du nombre des brigands &
(Edition des Cendres, Collection Domaine anglais, 1990).*

Fins de textes (P.U. Caen, 1993).

Barbares et sauvages: images et reflets dans la conscience occidentale (P.U. Caen, 1994).

DEA co-habilité avec Rennes II (pilote), Brest, Le Mans - demande en cours.

CENTRE DE RECHERCHES SUR LES PAYS DE LANGUE ANGLAISE (CREPLA)

Axe central: l'analyse de la représentation dans les Sociétés de langue anglaise, et plus particulièrement dans les sociétés nord-américaines.

Autres axes: le syndicalisme britannique, les mécanismes de la communication aux niveaux linguistique, sonore, visuel, rhétorique, phonétique, le non-dit dans la littérature et le cinéma.

Adresse: BP 1104 - 73011 Chambéry Cedex. Tél. 79 75 85 85 Fax 79 75 85 55

Directeur: Jean-Pierre RAVIER

Le CREPLA demande le statut de "Jeune Equipe" dans le cadre du prochain quadriennal.

Programme de recherche projeté (4 ans): le CREPLA a coordonné au sein de l'UFR un projet sur image et imaginaire, image et identité culturelle, images des sociétés, qui s'inscrit dans le cadre de l'analyse de la représentation dans la société.

Il est prévu d'asseoir la problématique et de l'inscrire dans une dynamique de collaborations:

- Collaboration intercentres à l'Université de Savoie (convergences entre cinq centres de recherche).

- Collaborations pluridisciplinaires: historiens américains et français spécialistes de l'histoire des idées.

- Des colloques à caractère national sont organisés:

• ChTMimage et emploi en Grande-Bretagne (1984); crise ou sortie de crise en Grande-Bretagne ? (1986); la société britannique, société duale ? (1988); mutations politiques, économiques et sociales en Grande-Bretagne à l'aube des rendez-vous européens (1990); septembre 1993: la Grande-Bretagne de John Major, changement ou continuité ? (1993).

- Nous sommes cohabilités avec Grenoble III (Pierre Morère) pour le DEA, "Langue et Cultures du monde anglophone". Il n'existe pas encore d'école doctorale à Chambéry.

Le CREPLA développe des liens sur son programme avec quatre autres centres de recherche de l'UFR. Le coordonnateur de l'ensemble est Jean Kempf, membre du CREPLA. Une convention est signée avec l'Université du Nouveau-Mexique (Santa Fé) et des contacts se développent avec l'Université de West Virginia.

IMAGE/TEXTE LANGAGE/ETUDES ANGLOPHONES

Etude de l'image et des problèmes qu'elle pose pour la recherche en littérature, en civilisation et en linguistique. Intérêt particulier pour les applications dans les domaines de la sémiologie, des média. Rapport entre image, art et mentalités. Images et Nouvelles Littératures Anglophones.

Adresse: J.P. DURIX, Faculté de Langues, 2, bd Gabriel, 21000 Dijon Tél. 80 39 56 50 - Fax 80 39 56 19.

Le Centre est reconnu comme Equipe Recommandée. **Colloques organisés:**

- 27 novembre 1993: colloque international sur les Littératures du Pacifique Sud avec la participation des écrivains Albert Wendt et Witi Ihimaera. Communications de collègues français, suisses et néo-zélandais.

- 18-19 mars 1994: colloque international Irlande/Images, en collaboration avec la SOFEIR. Participation de collègues français, britanniques, allemands et irlandais.

Les travaux du Centre sont coordonnés avec les séminaires pour étudiants doctorants qui ont lieu un samedi par mois.

Notre centre est reconnu comme Equipe d'Accueil pour le DEA Etudes Anglophones.

Nous collaborons régulièrement avec le Centre de Recherches sur l'Imaginaire (Faculté des Lettres, Dijon), le Centre d'Etudes Canadiennes de Dijon et la Société d'Etude des Pays du Commonwealth (SEPC).

Notre centre est naturellement ouvert sur des recherches interdisciplinaires avec des collègues littéraires, hispanistes, philosophes, linguistes, historiens de l'art et spécialistes de la communication.

Nous publions deux revues (deux numéros par an chacune):

Interfaces (ISSN: 1164-6225). Comité scientifique: Noëlle Batt (Paris VIII), Guy Bourquin (Nancy), Jacques Carré (Paris IV), John Dixon Hunt (Philadelphie), Frédéric Ogée (Paris X), Peter Wagner (Eichstatt).

Commonwealth (ISSN: 0385-6989). Comité scientifique: Jacqueline Bardolph (Nice), Denise Coussy (Le Mans), André Dommergues (Paris X), Michel Fabre (Paris III), Louis James (U. of Kent, G.B.), G.D. Killam (U. of Guelph, Canada), Jacques Leclair (Rouen), Bernth Lindfors (U. of Texas at Austin), Hena Maes-Jelinek (U. de Liège), Robert Mane (Paris XII), W.H. New (U. of British Columbia, Canada), Xavier Pons (Toulouse II), Jean Sévry (U. Paul Valéry), John Thieme (U. of Hull, G.B.).

ETUDES ECOSSAISES

Adresse: Université Stendhal - Grenoble III - BP 25 - 38040 Grenoble Cedex 9. Tél. 76 82 43 52 - Fax 76 82 41 21

Directeur: Pierre MORÈRE

Les domaines de recherche sont: 1) Histoire des Idées au XVIIIe siècle (travaux sur penseurs peu connus de l'époque en matière de philosophie morale, d'esthétique et de religion) - 2) Traductions françaises de romans écossais contemporains.

Le Centre est reconnu par le CNRS comme Groupement de Recherche (GDR 930).

Les programmes envisagés font l'objet de publications aux Presses Universitaires de Grenoble (XVIIIe siècle: à l'issue du contrat quadriennal; traductions: une par an).

Le Centre a organisé un colloque international en mars 1991 et en organise un second consacré au XVIIIe siècle en juillet 1995 en collaboration avec la Société américaine d'études du XVIIIe siècle écossais.

Périodicité des colloques toujours à caractère international: tous les deux ans.

Les travaux du Centre s'organisent autour de séminaires trimestriels réguliers .

Le Centre n'a pas à ce jour organisé de colloques sur les programmes de l'Agrégation d'anglais. Il le fera éventuellement si les programmes de littérature et/ou de civilisation correspondent à ses propres axes de recherche.

Les Etudes Ecossaises sont reconnues comme Equipe d'Accueil à l'Université Stendhal-Grenoble III pour le DEA: Langue et Cultures du Monde Anglophone, formation sous triple sceau avec les Universités de Savoie et Lyon III (Responsable: Pierre Morère).

L'Equipe d'Accueil Etudes Ecossaises anime l'option qui la concerne au sein de la formation du 3e cycle en invitant deux chercheurs étrangers chaque année à animer quelques séances de séminaire de DEA (ex.: Allemagne en 1993, Ecosse en 1994).

Le Centre de recherches est associé à l'unique Ecole Doctorale de l'Université Stendhal-Grenoble III.

Le GDR 930 Etudes Ecossaises est constitué d'un réseau international pour l'élaboration de ses deux programmes en cours: Centre d'Etudes des

Philosophes Français (Paris IV), Department of English (Univ. Edimbourg), Centre for Scottish Literature and Culture (Univ. Stirling), Eighteenth Century Scottish Studies Society (New Jersey Institute of Technology, Newark, USA), Studies in Scottish Literature (Univ. South Carolina, USA), Scottish Studies Centre (Univ. Gutenberg à Germersheim, Allemagne).

Le centre est interdisciplinaire: littérature et philosophie.

Le centre a publié à ce jour deux traductions de romans écossais contemporains: *Verts Abîmes (The Green Isle of the Great Deep)* de Neil M. Gunn, paru en 1992, traduction de Pierre Morère (ISBN: 2-7061-0462-7) et *Docherty* de William McIlvanney en 1994, traduction Christian Civardi (ISBN 2-7061-0570-7), aux Presses Universitaires de Grenoble.

Publication d'une revue annuelle sur thèmes prévus sur quatre ans: *Etudes Ecossaises*, ISSN 1240- 1439.

**CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES TERMINOLOGIQUES INTER-
I~INGUES (CERTIL)**

Adresse: CERTIL Faculté des Affaires Internationales - 25, rue Philippe Lebon - BP 420
- 76057 Le Havre Cedex. Tél. 35 19 56 00 - Fax 35 19 56 06

Directeur: Jean-Paul BARBICHE

Créé en 1990 par les enseignants chercheurs des langues de la Faculté des Affaires Internationales, le CERTIL s'est donné pour mission d'offrir une structure de recherche couvrant les champs suivants:

- la terminologie générale, la terminologie comparée, la terminologie inter-langues, la linguistique, la lexicologie, les langues de spécialité, la didactique des langues, toutes formes de langages et de communication.

Le CERTIL diffuse le produit de ses recherches dans des publications et des colloques auxquels sont invités à participer tous les terminologues, praticiens des langues de spécialité et chercheurs qui trouvent dans l'évolution des langues et des langages une source quotidienne et inépuisable d'intérêt.

Cahiers du CERTIL

Dans les *Cahiers du CERTIL* paraissent des articles de fond en didactique, terminologie française, étrangère ou comparée, des glossaires et des lexiques thématiques.

Les numéros déjà parus sont:

- *Cahier n_j 1:* L'ouverture de l'Europe à l'Est - *Cahier n_j 2:* Les technologies industrielles - *Cahier n_j 3:* Lexique français-russe, russe-français de l'otorhinolaryngologie - *Cahier n_j 4:* Méthodologies de la Terminologie - *Cahier n_j 5:* (à paraître): Lexique multilingue des transports.

Dossiers du CERTIL

Le CERTIL publie également des *dossiers* au contenu plus diversifié.

Les dossiers déjà parus ont pour titres:

- *Dossier n_j 1:* Le guide de l'extraterrestre au Japon.
- *Dossier n_j 2:* Actes du colloque sur "la nouvelle division du travail en Extrême-Orient" (7 mai 1993).

Colloques

Les 14 et 15 octobre 1994, le CERTIL accueille les secondes journées internationales de terminologie sur le thème: "Entreprises et universités face aux diversités terminologiques".

Centre de documentation

Le CERTIL dispose par ailleurs d'une bibliothèque de recherche spécialisée. Les principaux thèmes actuellement disponibles concernent:

- les études terminologiques - les transports internationaux - l'enseignement et la pédagogie comparée - l'union européenne - le commerce international et le monde des affaires.

Nos ordinateurs sont équipés, en dehors des logiciels classiques, de programmes permettant de travailler en coréen et en cyrillique.

Le CERTIL travaille en collaboration avec des correspondants à l'étranger, et publie des articles de chercheurs internationaux.

Parmi nos correspondants actuels, citons:

- The Faculty of Law and Languages (University of the West of England, Bristol, Royaume-Uni).
- La Revista Alicantina de Filologia Inglesa - Departamento de Filologia Inglesa - Universidad de Alicante (Espagne).
- L'Université pédagogique Hertzen (Saint-Pétersbourg, Russie).
- Revista de Letras - Centro de Humanidades - Universidade Federal do Ceara (Brésil).
- Université des Langues Etrangères (Dalian, Chine).

CULTURES ET LANGUE ANGLAISES (E.C.L.A.)

Adresse: "Pont de Bois" - BP 149 - 59653 Villeneuve d'Ascq cedex. Tél. 20 33 63 37 - Fax 20 91 91 71.

Responsable: Jean-Claude DUPAS

L'équipe de recherche E.C.L.A. est reconnue comme Equipe d'Accueil. Elle participe au DEA "Langue, littérature et civilisation anglo-saxonnes". Des séminaires hebdomadaires de DEA et de post-DEA sont organisés; ils donnent lieu à invitations de chercheurs d'autres UFR de Lille III et d'autres universités françaises et étrangères.

Les programmes de l'équipe s'ordonnent selon ses quatre composantes:

Composante 1: Equipe de recherche en traduction (responsable: Michel Ballard)

Thématiques: didactique de la traduction, histoire de la traduction, épistémologie de la traduction, contrastivité et traduction, lexicologie et traduction, les genres en traduction.

Actions 1994 et 1995: un séminaire mensuel réunit les chercheurs autour de "l'étude des genres" et de "ellipse et traduction"; journées d'étude consacrées à la didactique de la traduction, élargie à la didactique des langues; 1994: colloque international: "la traduction à l'usage classique".

Composante 2: Laboratoire de recherches phonétiques (responsable: Richard Lilly)

Thématiques: le Laboratoire travaille essentiellement dans trois domaines différents, liés par une même approche analytique et modélisante: (1) simulation informatique de la compétence phonologique - (2) analyse acoustique et linguistique des phénomènes prosodiques, y compris leur lien avec le comportement kinésique - (3) modélisation des processus articulatoires en synchronie avec la production orale.

Actions 1994 et 1995: journée d'étude: compétence phonologique et modélisation informatique; colloque: kinésie et prosodie.

Composante 3: Civilisation et culture britanniques (responsable: Jean-François Gournay)

Thématiques: au sein d'un thème général "La Grande-Bretagne, l'Europe et le monde, influences et confluences", l'équipe conduit ses recherches selon cinq axes: (1) histoire de la pensée libérale, le dilemme de la liberté et de l'égalité - (2) histoire de la pensée religieuse, Réforme et contre-Réforme - (3) histoire de la pensée scientifique: darwinisme et évolutionnisme, darwinisme et morale, appropriations et dérives du darwinisme - (4) histoire de l'expansion impériale, historiographie et problématiques - (5) histoire des expressions artistiques, les formes et les expressions artistiques.

Actions 1994 et 1995: en liaison avec les cinq axes de recherche, sous forme de séminaires, cycles de conférences, tables rondes, communications et comptes rendus de travaux: (1) la Grande-Bretagne, grande puissance: apparences et réalités à la veille de la première guerre mondiale - (2) darwinisme et darwinismes: réévaluations - (3) le libéralisme économique: continuités et rupture - (4) lecture de la littérature pamphlétaire et des autobiographies - (5) l'italianisme au XVIII^e siècle dans l'image et le texte.

Deux colloques: 1994, "Le sacré et le profane", responsable M. Plaisant; 1995: "Echos et représentations dans le roman victorien", responsable J.F. Gournay.

Composante 4: E.L.I.S.A. - Etudes, Lectures Intertextuelles Sur les textes Anglo-saxons (responsable: Jean-Claude Dupas).

Thématiques: les représentations de l'espace comme contribution à une critique des textes; "légitimités critiques" (les opérations critiques à l'œuvre lors de l'analyse et l'interprétation des représentations, leurs légitimités, leurs médiations et leurs modélisations).

Actions 1994 et 1995: un séminaire hebdomadaire. Légitimités critiques (1993-4). Figurations, modes et modalités (1994-1996); deux "journées d'étude" par an.

En 1995, colloque commun avec le "Centre for Critical and Cultural Theory", University of Wales, College of Cardiff (avec lequel ELISA a un échange suivi de chercheurs): Gender, Culture and Reading.

ETUDES LILLOISES SUR L'AMÉRIQUE DU NORD - ÉLAN

Adresse: "Pont de Bois" - BP 149 - 59653 Villeneuve d'Ascq cedex Tél. 20 33 63 37 - Fax- 20 91 91 71

Les domaines de recherche sont les changements de la société nord-américaine (Etats-Unis et Canada) avec insistance sur les modèles et sur les rapports avec le monde extérieur, en particulier dans les domaines de la ville et de la culture de masse.

Directeur: Jacques PORTES

Directeur adjoint: Catherine POUZOULET

Le Centre est reconnu comme Jeune Equipe depuis 1991.

Notre programme de recherches est conçu pour 4 ans; nous avons déjà formulé une problématique concernant les modèles américains pris aux niveaux intérieur et international; elle sera poursuivie pour montrer la difficulté des modèles en cette fin de XXe siècle.

Nous avons organisé deux colloques pour créer une synergie autour de ces projets; l'un en décembre 1991 (*modèles et contre modèles*), l'autre en mars 1993 (*la conquête des espaces*); le prochain doit avoir lieu au printemps 1995. Le choix a été fait de ne pas respecter une périodicité régulière, pour laisser mûrir les projets. Le deuxième colloque a fait participer un collègue américain (Université du Texas) et un collègue québécois (Université McGill).

Outre les publications individuelles des membres, l'ÉLAN a publié en 1994 un volume regroupant les meilleurs textes issus de ces deux colloques, soit 13 chapitres de neuf auteurs:

Jacques Portes, ed., *L'Amérique comme modèle, l'Amérique sans modèle*, Lille, Travaux et Recherches, diff. PUL, 1994, 218 p.

L'ÉLAN a des contacts avec des collègues étrangers des deux pays d'Amérique du Nord; il a également des liens informels avec la SENA - Société des Etudes nord-américaines - ainsi qu'avec le CENA - Centre d'Etudes nord-américaines de l'EHESS -.

L'ÉLAN est interdisciplinaire par définition; il réunit des anglicistes, des historiens, des géographes et des politistes.

CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES ANGLAISES ET NORD AMÉRICAINES (CERAN)

Adresse: Université Lumière - Lyon II - 86, rue Pasteur - 69365 Lyon cedex 07. Tél. 78 69 71 48 et 78 69 72 26 - Fax 78 69 56 01 - E-mail Adolphe-Haberer at @univ-lyon2.fr

Le CERAN est reconnu comme Equipe d'Accueil, EA 655.

Les domaines de recherche de ce centre sont divers, le CERAN étant une fédération de groupes de recherches dont chacun est réuni autour d'un programme défini, et placé sous la responsabilité d'un enseignant-chercheur habilité à diriger des recherches. Les groupes actuellement engagés dans un programme de recherche au sein du CERAN sont au nombre de neuf.

Le directeur du centre est Adolphe HABERER

Regroupés en 2 EAD, les groupes de recherche du CERAN sont les suivants:

EAD 1 "Formes et genres: histoire, théorie, pratique"

"Roman moderne" (*Jacques Aubert*); "Poésie moderne" (*Adolphe Haberer*); "Langage, écriture et modernité" (*Josiane Paccaud-Huguet*); "Les textes de l'Amérique" (*Roland Tissot*); "Le théâtre et sa représentation" (*Francis Guinle*).

EAD 2 "Histoire des idées du XVIIIe au XIXe siècle"

"Ceran XVII" (*Michel Péron*); "La littérature de fiction en Angleterre au XVIIIe siècle" (*Alain Bony*); "Histoire des idées en Grande-Bretagne au XIXe siècle" (*Maurice Chrétien*); "Centre du romantisme" (*Christian La Cassagnère*).

Les groupes du CERAN ont chacun leur propre programme. Parmi les programmes de recherche récemment réalisés, on peut citer le tome II des *Oeuvres* de James Joyce (éd. J. Aubert), paru en 1995 dans la Bibliothèque de La Pléiade, un ouvrage collectif sur *Libéraux et anti-libéraux, Royaume-Uni XIXe siècle* (éd. M. Chrétien), *Economica*, 1994, la traduction en français de *A Discourse of Trade* de Thomas Mun (1621) (*Cahier Monnaie et Financement*, 22, 1994) et de *The Centre of the Circle of Commerce*, de Gerard Malynes (1623). Le Centre du Romantisme, avant son rattachement à Lyon II, a successivement publié, sous la direction de C. La Cassagnère, *Mythologies du romantisme* (Poitiers, 1990), *Shelley, Lectures du "Prométhée"* (Clermont, 1991), *Coleridge, Etudes poétiques* (Didier, 1992) et *Byron, Lectures du "Don Juan"* (Didier, 1994). Sous l'égide du CERAN ont été encore publiés, rassemblés par A. Haberer, *De Joyce à Stoppard, Ecritures de la modernité* (PUL, 1991) et *Ireland Today / L'Irlande aujourd'hui* (PUL, 1994).

Parmi les programmes actuellement engagés, il y a la publication des *Oeuvres* de Virginia Woolf (Bibliothèque de La Pléiade), la publication d'une collection d'ouvrages économiques traduits en français (1620-1623), avec introduction et notes, une anthologie de chansons anglaises, la traduction d'*Autumn Journal*, de Louis MacNeice (Edition La Différence), un ouvrage sur le nouveau libéralisme en Grande-Bretagne (fin XIXe, début XXe siècle), un volume d'études sur Wordsworth (chez Didier).

Le CERAN a, au cours des dernières années, organisé plusieurs colloques nationaux ou internationaux ("Shakespeare: Troilus and Cressida", en 1991, "Ecritures de la modernité", en 1991, "Ireland Today / L'Irlande aujourd'hui", en 1993, "Wordsworth, écritures poétiques", en 1995) et d'autres sont actuellement en cours d'organisation pour 1996 (William Blake: "Mythe et poésie", "Poésie: écriture de la limite, écriture à la limite" et une journée Conrad). En 1996

également, les américanistes du CERAN accueillent le congrès de l'AFEA. Les colloques organisés par le CERAN n'ont pas de périodicité arrêtée. Ils donnent régulièrement lieu à des publications.

Les travaux des différents groupes du CERAN s'organisent selon des modalités adaptées, propres à chaque programme (séminaires réguliers ou irrégulièrement espacés, rencontres de travail ponctuelles, correspondance).

Le CERAN n'organise pas régulièrement de colloque sur les auteurs ou questions du programme de l'agrégation, mais le fait parfois (*Troilus and Cressida* en 1991, Joyce et Stoppard en 1991, Wordsworth en 1995, Blake en 1996).

Le CERAN est reconnu comme équipe d'accueil liée au DEA "Langues et cultures étrangères". La plupart des membres du Centre habilités à diriger des recherches participent aux cours et aux séminaires du DEA. Un séminaire et un cycle de conférences doivent en outre être organisés en 1995-1996 à l'intention des doctorants de l'Ecole doctorale des langues de l'Université Lyon II.

Les activités et programmes de recherche du CERAN reçoivent le concours, régulier ou ponctuel, de nombreux chercheurs appartenant à d'autres universités, françaises ou étrangères. Certains de ses programmes conduisent à des collaborations transdisciplinaires effectives, notamment ceux qui concernent la modernité, le théâtre, les théories économiques du XVIII^e siècle et l'histoire du libéralisme).

La revue du CERAN, *Confluents*, fondée en 1975 par Paul Veyriras, a cessé d'être publiée à partir de 1984. La politique de publication du CERAN, vu sa structure fédérale et la diversité des domaines de recherche concernés, a été depuis d'aider au financement des travaux et des publications spécifiques de ses différentes équipes.

*

**

CENTRE DE RECHERCHES EN TERMINOLOGIE ET TRADUCTION (C.R. T. T.)

Adresse: 86, rue Pasteur- 69365 Lyon cedex 07. Tél. 78 69 72 13 - Fax 78 69 56 01

Directeur: Philippe THOIRON

Le CRTT a vocation à accueillir les linguistes - enseignants, chercheurs et étudiants - engagés dans des recherches multilingues: terminologie, terminotique, lexicographie, traduction et traductique, langues de spécialité. Sont donc particulièrement concernés les étudiants en DEA et doctorat d'Etudes anglophones (option linguistique) de l'Université Lumière pour qui le CRTT remplit les fonctions d'Equipe d'Accueil. Les domaines de spécialité étudiés sont ceux de l'écologie, de la médecine et de la pharmacologie.

Nos programmes de recherche pour les quatre années à venir sont les suivants:

- Dictionnaire Informatisé Bilingue d'Ecologie des Eaux Continentales (DIBEEC) (*Responsable:* Ph. Thoiron); *Programme* soutenu par le MENESR.

Objectif: Réalisation d'un outil terminotique évolutif d'aide en ligne pour la traduction spécialisée (anglais-français et français-anglais) et à la rédaction en langue maternelle et étrangère.

- Projet COMPASS ("Compréhension assistant"). (*Responsable:* H. Béjoint);

Projet soutenu par la C.E.E. dans le cadre des programmes L.R.E. ("Language and Research Engineering"), piloté par le centre de recherches de Rank Xerox à Grenoble, et auquel contribuent les universités de Tubingen, Stuttgart, Bournemouth et Lyon II.

Objectif: Production d'un type de dictionnaire bilingue sur support informatique, susceptible d'aider le lecteur à comprendre plutôt qu'à traduire, et de fournir des réponses basées sur une évaluation préalable par la machine du contexte de chaque mot demandé.

- Dictionnaire Informatisé Bilingue de Pharmacologie (DIBPHARM) (*Responsable*: Ph. Thoiron);

Objectif: Réalisation d'un outil terminotique évolutif d'aide en ligne pour la traduction spécialisée (anglais-français et français-anglais) et à la rédaction en langue maternelle et étrangère.

- Etude des collocations dans les corpus bilingues de LSP. (*Responsables*: Ph. Thoiron et H. Béjoint).

Objectif: Réalisation de dictionnaires informatisés de collocations de LSP.

Nous organisons des colloques internationaux mais sans périodicité fixe. Le prochain colloque auquel nous apporterons notre soutien aura lieu en septembre 1995 à l'Université Lumière. Il s'agit des Quatrièmes Journées Scientifiques du Réseau Lexicologie Terminologie Traduction de l'AUPELF/UREF, sur le thème "Lexicomatique et dictionnairiques".

Le CRTT est interdisciplinaire par vocation. Plusieurs programmes mettent en jeu des chercheurs d'autres disciplines (informatique, et autres langues vivantes notamment).

Les publications des anglicistes du CRTT sont réparties dans diverses revues spécialisées (en particulier *Méta*, revue de traduction et terminologie publiée à l'Université de Montréal). On les trouve aussi dans les ouvrages suivants:

- *L'enfant handicapé au village* (Elaboration de la terminologie et traduction, en collaboration avec Handicap International et avec l'appui du Haut Commissariat aux Réfugiés, de *Disabled Village Children* de D. Werner, (Ph. Thoiron et S. Rochatte trad.), 1991.

- *Vocabulary and Applied Linguistics*, Macmillan, Londres (P.J.L. Arnaud et H. Béjoint eds), 1992.

- *Travaux du CRTT: Aspects du vocabulaire* (P.J.L. Arnaud et Ph. Thoiron eds), 1993.

***CENTRE D'ETUDE DES TRADUCTIONS DU FRANÇAIS ET DE L'ANGLAIS
(CETFA)***

Le CETFA élabore et exploite une base de données, FACET, qui réunit sous forme de notices bibliographiques les traductions d'œuvres littéraires anglo-saxonnes publiées dans les pays francophones des origines à l'époque contemporaine, ainsi que les traductions d'œuvres littéraires françaises publiées dans les pays anglophones pendant la même période. Le CETFA a été créé en 1990.

Adresse: UFR Lettres. Université de Metz - Ile du Saulcy - 57045 Metz cedex I . Tél. 87 31 52 37 - Fax 87 31 52 55.

Directeur: Alain LAUTEL

Le Centre est reconnu comme Jeune Equipe.

Les programmes de recherche sont sur quatre ans. Le Centre a réalisé une base de données bibliographique de traductions qui compte dix mille entrées, concernant principalement les versions françaises d'œuvres anglaises des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles. Les projets sont, outre l'exploitation de cette base, de concrétiser un intérêt pour tous les aspects de la traduction. Une version anglaise de *Zone* d'Apollinaire a été produite (Editions de la TILV, BIP), une autre de poèmes de Paul Eluard va l'être; un didacticiel d'aide à la traduction est en cours d'élaboration, ainsi qu'une base de données textuelle de préfaces de traducteurs. La constitution d'une base de données textuelle d'autobiographies américaines à la première personne est envisagée.

Seront publiées en juillet 1994 aux éditions FECIT à Metz une série de représentations graphiques individuelles et comparatives de la fortune française des romanciers et des romancières britanniques du XVIII^e siècle. Pour chaque auteur, la collection *Les Cahiers du CETFA* proposera concurremment une liste bibliographique chronologique des versions françaises des œuvres concernées, avec indications utiles.

Le Centre a l'intention d'organiser des journées sur le thème général de la traduction à compter de 1995.

UNIVERSITÉ DE MONTPELLIER III I
(Université Paul Valéry)

CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES VICTORIENNES ET EDOUARDIENNES

Adresse: CERVE - Université Paul Valéry - BP 5043 - 34032 Montpellier cedex 1. Tél. 67 14 22 02 - Fax 67 14 24 12.

Directeur: Jean-Claude AMALRIC

Domaines de recherche: littérature et culture de l'Angleterre victorienne et édouardienne.

Le Centre fait partie de l'Equipe d'Accueil "Langue, littératures et cultures des Pays Anglophones" de l'Université Paul Valéry, Montpellier.

Sept programmes de recherche sur plusieurs années, réalisés et en cours: Traduction collective des *Nouvelles* de Somerset Maugham (Julliard); bibliographie critique annotée (critique française) pour les Œuvres de G.B. Shaw (terminée, 3 volumes *Annotated Secondary Bibliographies*, Northern Illinois Press); participation à l'édition critique et traduction collective des *Oeuvres* de R. Kipling (en cours, 2 vols parus sur 4 à la *Pléiade*); établissement et mise à jour périodique du "Catalogue des Thèses en cours dans les universités françaises portant sur les périodes victorienne et édouardienne" (tous les trois ans); le texte et la scène, sémiotique et sémiologie du texte dramatique (en cours, ouvrage et articles parus); sémiologie de l'espace citadin victorien (en cours, articles parus); approches narratologiques des auteurs du XXe siècle, et histoire des mentalités (en cours, articles parus).

Colloque international de la Société Française d'Etudes Victoriennes et Edouardiennes, sur le thème de "La mer", Montpellier 1985. Conférencier, Patrick Parrinder (Reading).

Le Centre n'organise pas de colloque sur le programme d'Agrégation, mais publie presque tous les ans un cahier spécial comportant la bibliographie et quelques articles sur l'auteur ou la question correspondant à la période.

Le Centre fait partie de l'Equipe d'Accueil "Langue, littératures et cultures des Pays Anglophones" (Ecole Doctorale: Art, Littérature, Culture) de l'Université Paul Valéry. Il organise, dans ce cadre, des séminaires de D.E.A. de cette équipe. Il organise aussi un Télé-D.E.A. par correspondance avec stage intensif sur place dans la première quinzaine de juillet.

Le CERVE est représenté dans les organismes suivants: Société Française d'Etudes Victoriennes et Edouardiennes, Société d'Etudes Anglaises Contemporaines, Société d'Etudes Irlandaises.

Le Centre a des relations avec: le Victorian Studies Centre (Université de Leicester), les Universités du Texas, du Colorado, de l'Iowa, de Reading (échanges de chercheurs, articles, etc.).

Publications

Cahiers Victoriens et Edouardiens - Documents (ISBN 0765-1317): P. Vitoux, *The Making of Women in Love* (1988); H. Teyssandier et C. Vieilledent, *H. James: lieux de culture* (1990); J.C. Amalric, *Studies in Bernard Shaw* (1992); D. Bruckmuller-Genlot, *Le Préréphaélitisme* (1993).

Cahiers Victoriens et Edouardiens (ISSN 0220-5610), revue paraissant deux fois par an, 40 numéros parus. Rédacteur en chef J.C. Amalric. Comité de rédaction et de lecture: l'ensemble des membres et des membres associés du Centre.

Etudes Britanniques Contemporaines (ISSN 1168-4917), revue de la SEAC, paraissant une à deux fois par an, 5 numéros parus; Rédacteur en chef A. Blayac. Publie les Actes des Colloques de la SEAC et de colloques sur les auteurs d'Agrégation (XXme siècle).

CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHE SUR LA CULTURE ET LA LITTÉRATURE AMÉRICAINES (CERCLA)

Adresse: Université Paul Valéry - Montpellier III - BP 5043 - 34032 Montpellier cedex 1. Tél. 67 14 24 51 - Fax 67 14 24 12

Directeur: Michel BANDRY

Le domaine étudié est celui des rapports entre les traditions culturelles et la littérature américaine, aux plans régional et national. Il s'agit de déterminer la cohérence de la culture d'une région ou de la nation et de rechercher dans la littérature les marqueurs des idéologies et des traditions culturelles. La notion de "tradition culturelle" inclut les phénomènes liés à l'évolution des idées, à la religion, aux diversités ethniques, à l'imaginaire et aux mythes, d'une région et de la nation.

Le CERCLA fait partie de l'Equipe d'Accueil "Etude des Pays anglophones" de Montpellier III.

Nos activités de recherche s'articulent autour de plusieurs domaines (Renaissance américaine, le Sud des Etats-Unis, littérature afro-américaine, littérature contemporaine, musique populaire, cinéma) et donnent lieu à des manifestations à périodicité non régulière, en fonction des travaux communs des membres du centre. Ainsi, le premier numéro de *Profils américains* a été consacré à Nathaniel Hawthorne, objet de recherche de plusieurs membres du centre.

Nous avons organisé en 1991 un colloque international sur "Les écrivains américains face à la guerre de Sécession" avec des participants français, américains et canadiens. Les actes de ce colloque ont été publiés dans *Profils américains* N° 3.

Un projet de recherche avec la participation de doctorants français et tunisiens porte sur l'œuvre d'Erskine Caldwell. Constitution d'un fonds de documentation et préparation d'un numéro de *Profils américains*.

Un prochain numéro de *Profils américains* sera consacré à un cinéaste.

Le Centre participe au DEA "Langue, Littératures et Cultures des Pays I anglophones" avec séminaires réguliers de M. Bandry, Y. Carlet et C. ! Fleurdorge.

Le Centre est associé à l'école doctorale "Art, Littérature, Culture" de I Montpellier III.

Le Centre publie une revue semestrielle, *Profils américains* (ISSN 1157 - 1373).

Chaque numéro est consacré à un écrivain américain (à l'exception du numéro 3 composé des actes du colloque de 1991). La responsabilité de chaque numéro est confiée à un spécialiste après avis du comité de rédaction et les articles sont soumis au comité de lecture.

Ont été publiés: N° 1: *Nathaniel Hawthorne* (Y. Carlet), N° 2: *Toni Morrison* (G. Fabre), N° 3: *Les écrivains américains face à la guerre de Sécession* (M. Bandry, P. Carmignani), N° 4: *Raymond Carver* (C. Verley), N° 5: *Herman Melville* (P. Jaworski), N° 6: *William Gaddis* (J.-L. Brunel et M. Gresset).

A paraître: N° 7: *Erskine Caldwell* (M. Bandry), N° 8: *Emily Dickinson* (A. Cazé).

CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES SUR LA RENAISSANCE ANGLAISE (CERRA)

Adresse: Montpellier III - BP 5043 - 34032 Montpellier cedex 1 Tél. 67 14 24 48 - Fax 67 14 24 65.

Directeur: J.-M. MAGUIN

Unité associée au CNRS

Activités de recherche

Langue, style, identification de paternité littéraire:

Concordance des Œuvres complètes de Cyril Tourneur, dramaturge jacobéen (1575-1626), environ 60 000 fiches.

Etablissement de textes. Editions critiques:

Edition critique de *The Comedy of Errors* (Oxford University Press). Edition critique et traduction de *King Lear*. Edition critique et traduction de *The Spanish Tragedy* (Thomas Kyd) et de *The Two Angry Women of Abington* (Henry Porter). Edition critique et traduction de *Briefs of the Art of Rhetorique* de Thomas Hobbes.

Banque d'images et Indexation:

Corpus de l'emblématique britannique (XVIIe siècle). Indexation informatisée des textes et des figures.

Théâtre. Imaginaire:

Influence des variations dans la composition des troupes sur le répertoire des théâtres anglais de la Renaissance. Programme achevé pour le répertoire du théâtre de la Rose placé en 1989 sous les feux de l'actualité dans la mesure où ses fondations retrouvées lors de grands travaux menés à Londres nous fournissent le seul document archéologique existant à ce jour pour les théâtres de la Renaissance anglaise.

Image poétique, image scénique. Séminaire intensif du C.E.R.R.A. dans le cadre du Diplôme d'Etudes Approfondies en Langue, Littérature, et Culture des pays Anglophones.

Etablissement des textes. Création littéraire et dramatique:

Etablissement des textes. Narratologie et dramaturgie. Séminaire intensif du C.E.R.R.A. dans le cadre du Diplôme d'Etudes Approfondies en Langue, Littérature, et Culture des pays Anglophones.

Histoire des idées dans l'Angleterre du XVIIe siècle.

Relations extérieures

Le Centre a des liens étroits avec le Shakespeare Institute de l'Université de Birmingham (GB). Il organise des colloques nationaux et internationaux: ex. en 1990 "Le spectacle dans le théâtre anglais de la Renaissance".

Publications

Le Centre publie Les Cahiers Elisabéthains depuis 1972 (la littérature et le théâtre élisabéthains, la littérature de Chaucer à la Restauration) et la collection **Astra** depuis 1986 (recueils thématiques).

***CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES SUR LES LITTÉRATURES DE
L'IMAGINAIRE (CERLI)***

Adresse: Chemin de la Censive du Tertre - BP 1025 - 44036 Nantes cedex. Tél. 40 14 10 64 - Fax 40 14 10 05

Directeur: Gwenhaël PONNAU

Domaines de recherche: Fantastique, science-fiction principalement dans les domaines anglais, irlandais, américain, français et allemand, dans une perspective narratologique et historique.

Le Centre est la composante principale de l'Equipe d'Accueil Textes, Langages, Imaginaires.

Activités du Centre: Un colloque annuel les 3e vendredi et samedi de janvier. Les actes de ces colloques sont publiés dans les *Cahiers du Cerli*, nouvelle série, éd. Opéra, Nantes.

Colloques organisés:

Fantastique et grotesque (1992) ; *Sociologie du fantastique* (1993) ; *L'écriture du secret* (1994); *Théorie du fantastique* (1995).

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil liée au DEA "Ecritures et images de la modernité"; il est associé à l'Ecole doctorale de la Faculté des Lettres de Nantes.

Revue: les *Cahiers du CERLI*, nouvelle série, ISBN 2-908-068.

INTERSPACE - EPISTÉMOLOGIE DE LA CRÉATION

UFR Lettres - 98, bd E. Herriot - 06004 Nice cedex 3. Tél. 93 86 29 14.

Directeur: Jacqueline OLLIER

Equipe d'accueil pour le DEA d'études anglophones.

Programme de recherche

- Exploration synchronique et diatonique des rapports mots/sons/ formes/couleurs.
- Relations interdisciplinaires sciences/arts.
- Approche épistémologique de la création.
- Problèmes d'interprétation.

Associations et contrats

- Collaboration avec Intertextes (Paris III), Ecriture Poétique Moderne (Paris X, Clermont-Ferrand), Crosscurrents (Columbia University, N.Y.), Approches, l'Université de Venise, le CIRM à Nice.

Principales réalisations

- Publication de 7 numéros de la revue Interspace, dont 2 numéros spéciaux internationaux (N^o 4: La poésie des années 1930, N^o 7: Censure et anti-censure dans la poésie américaine).

- Participation à de nombreux congrès internationaux.

- Organisation chaque année d'une manifestation inter-disciplinaire (poésie, musique, danse, peinture); ex.: Poèmes des Monts Déserts (1990), Journal des Cyclades (1991), Lumière d'Irlande (1992), L'Europe des Arts (1993).

Perspectives

- Développement des relations européennes et internationales (Italie, Irlande, USA).

- Organisation de tables rondes inter-disciplinaires sur "l'interprétation".

- Organisation du Festival "Arts d'Amérique"; peinture, poésie, musique, danse (juinjuillet 1994).

- Collaboration avec chercheurs scientifiques dans le cadre du cycle: Art et cerveau.

CENTRE DE RECHERCHE SUR LES ECRITURES DE LANGUE ANGLAISE (CRELA)

Adresse: Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines - 98, bd Edouard Herriot - 06007 Nice cedex. Tél. 93 37 53 46 - Fax 93 37 55 36.

Directeur: Maurice COUTURIER

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil.

Domaines (méthodes de recherche, champs thématiques): Le CRELA a structuré sa recherche autour des composantes linguistiques, communicationnelles, sociologiques du texte littéraire de langue anglaise, plus particulièrement dans les domaines suivants: roman américain postmoderniste, littérature du commonwealth depuis la guerre, science fiction, poésie anglaise et américaine. Il possède aussi une composante civilisationniste, notamment dans le domaine de l'éducation en Grande-Bretagne et sur l'époque victorienne.

Activités du Centre

Nous choisissons tous les ans un thème particulier (cette année, l'image) et nous nous réunissons un samedi matin toutes les trois semaines pour travailler ensemble.

Les programmes envisagés font l'objet d'une publication dans la revue *Cycnos*, qui est publiée par le Centre.

Nous organisons tous les ans un ou deux colloques internationaux:

Colloque Nabokov (juin 1992) - Word and Image (juin 1993) - Colloque du CERLI (janvier 1994) - Colloque Anthony Burgess (mai 1995) - 2nd Colloque Nabokov (avec la participation de spécialistes de Joyce et du post-modernisme) (juin 1995).

Les actes de ces colloques sont publiés pour la plupart dans *Cycnos*.

L'Equipe d'accueil met à la disposition des jeunes chercheurs son laboratoire informatique et une bibliothèque propre au centre.

Plusieurs chercheurs français et étrangers sont invités chaque année dans le cadre du DEA.

Le Centre est associé à l'Ecole Doctorale des Lettres de Nice.

Le Centre, qui organise beaucoup de colloques internationaux, est associé surtout à des équipes de recherches anglaises et américaines, peu, en raison du caractère excentré de Nice, à des Centres appartenant à d'autres universités françaises.

Depuis 1986, le CRELA publie la revue *Cycnos* (2 numéros par an).

**UNIVERSITÉ PARIS III
(Université de la Sorbonne Nouvelle)**

CENTRE DE RECHERCHE SUR JAMES JOYCE

Adresse: 5, rue de l'Ecole de Médecine - 75006 Paris

Directeur: Claude JACQUET

Le Centre de Recherche sur James Joyce, dirigé par Claude Jacquet, fondé en 1980, se consacre à l'étude des textes et des manuscrits de Joyce: transcription des carnets, examen des brouillons, recherches comparatistes susceptibles d'éclairer la genèse et la nature de l'œuvre. Ces recherches, associées à la critique génétique, intègrent des notions liées à d'autres champs et à plusieurs disciplines: édition critique, linguistique, narratologie, thématique, psychanalyse et poétique dans l'exploration des voies de la création, dans la reconstitution des structures qui mènent de l'avant-texte au texte. De telles analyses s'inscrivent dans l'élaboration d'une épistémologie de l'écriture.

Neuf colloques internationaux ont été organisés par le Centre à l'Université de la Sorbonne Nouvelle: le premier, consacré à des études comparatistes, s'est tenu en décembre 1980, le second a regroupé, en avril 1981, des communications sur la création littéraire, le troisième, consacré à la genèse du texte joycien, a été organisé à l'occasion du centenaire de James Joyce en janvier 1982, avec l'aide du Comité des Relations Culturelles d'Irlande et sous le patronage de la Société Française d'Etudes Irlandaises. Le quatrième, en mai 1983, concernait les manuscrits de Joyce et le cinquième, en mai 1984, la pièce de Joyce, les *Exilés*, alors présentée à Paris. En mai 1985, à l'occasion de la publication du texte *d'Ulysse* revu par Hans Walter Gabler, le colloque annuel a été orienté vers les problèmes posés par cette édition. En avril 1986, le thème, suggéré par une série d'expositions présentées à Paris, était Joyce et Trieste. Le huitième colloque, en avril 1987, a porté sur Joyce et Flaubert. Le neuvième, en 1988, a eu pour objet Joyce et la France, le dixième, en 1989, les études génétiques, le onzième, en 1990, *Ulysses*, le douzième, en 1991, les textes et les manuscrits, le treizième, en 1992, *Dubliners*, le quatorzième et le quinzième, en 1993 et 1994, Les carnets de *Finnegans Wake*, et *Finnegans Wake* dans *Ulysses*.

Le Centre de Recherche a présenté des ateliers au Symposium international James Joyce, à Dublin, en juin 1982, sur le carnet VI. B. 19, à Francfort, en juin 1984, sur l'énonciation dans *Ulysses* et *Finnegans Wake*, à Copenhague, en juin 1986, sur "exotisme et ésotérisme",

ainsi qu'au congrès international Vico/Joyce, à Venise, en juin 1984 ("Joyce, Vico et les langues"), et à la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, en mai 1984, sur Joyce et le XXe siècle, au Symposium Joyce à Venise en 1988, à celui de Dublin en 1992.

Par ailleurs, un séminaire consacré à la transcription des entrées des carnets VI. B. 17, VI. B. 18 et VI. B. 19, et à l'étude des insertions de ces entrées dans les manuscrits de *Finnegans Wake*, a lieu chaque mois depuis 1980. Ces recherches, menées en collaboration avec l'Institut des textes et manuscrits modernes du C.N.R.S. et avec des spécialistes de divers pays, en particulier aux Etats-Unis, en Angleterre, en Irlande, en Allemagne, présentent des intérêts multiples: méthodologie de l'étude des avant-textes, de l'établissement d'éditions critiques et d'éditions informatiques, investigations des "sources" textuelles et des phénomènes d'intertextualité, biographie de la genèse du texte.

Les membres du Centre publient régulièrement articles, livres et ouvrages collectifs en France, en Angleterre et aux Etats-Unis. Les actes des colloques organisés par la formation ont paru dans deux ouvrages: *Genèse et métamorphoses du texte joycien* (Paris, Publications de la Sorbonne, 1985) et *Genèse de Babel* (Paris, Editions du C.N.R.S., 1985). La publication de nouveaux colloques, l'édition critique et informatique des carnets de Joyce pour *Finnegans Wake* sont en cours. Les deux premiers volumes d'une collection consacrée à Joyce ont été publiés chez Minard, à Paris, en 1988 et 1990. Un troisième volume est en cours de publication. Un autre ouvrage collectif, *'Ulysse' n l'article*, a paru aux éditions Du Lérot en 1991.

CENTRE DE RECHERCHE DE LINGUISTIQUE APPLIQUÉE A LA DIDACTIQUE DE L'ANGLAIS (CRELADA)

Adresse: UFR des Pays Anglophones - 13, rue Santeuil - 75005 Paris.

Directeur: Claude DELMAS

Domaines (méthodes) de recherche, champs thématiques:

Enquêtes linguistiques dans le double cadre de la didactique de la discipline (linguistique anglaise) et de la didactique de l'anglais.

Méthode: a) exploration de la dimension contrastive - b) constitution d'un corpus - c) "dossiers grammaticaux", travail portant sur le long terme, destiné à être constamment remis à jour - d) mise en place de "bilans" trans-théoriques - e) travail sur les relations terminologie / contenu (cf. la notion de "sujet").

Activités du Centre

- Pour l'instant, réunions mensuelles (le mercredi à Paris III, Censier).
- Colloques envisagés, prenant pour thèmes une catégorie et pour motivation les liens entre cette catégorie, son "explication" linguistique et son exploitation didactique.
- Il est envisagé de publier un "bulletin" du Centre.

CENTRE D'ÉTUDES CANADIENNES (CEC) DE PARIS III SORBONNE NOUVELLE

Adresse: Institut du Monde anglophone - 5, rue de l'Ecole de Médecine 75006 Paris. Tél. 43 26 45 96 - Fax 56 37 17 26.

Directeur: Jean-Michel LACROIX

Domaines (méthodes) de recherche, champs thématiques:

- 1) Multiculturalisme et pluralisme ethno-culturel - 2) Etudes autochtones - 3) Bilinguisme, diglossie, traduction - 4) Littératures en voie d'émergence (québécoise et canadienne anglaise) - 5) Médias.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil.

Les programmes envisagés font l'objet d'une publication aux Presses de la Sorbonne Nouvelle et parfois en coédition avec des maisons d'édition canadiennes.

Organisation de colloques à caractère International, chaque année depuis 1990, avec une quinzaine de Nord-Américains:

"Pluralisme ethnoculturel en Amérique du Nord" (91) - "Récit et image (littératures et arts visuels au Canada)" (92); "Les Peuples du Grand Nord (Canada et Sibérie)" (93) - "Violence et télévision: autour de l'exemple canadien" (94).

La périodicité des colloques est annuelle.

Les travaux du Centre s'organisent autour d'une quinzaine de conférences par an; le rythme des travaux est variable en dehors des colloques annuels.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil liée au DEA, "Civilisation nord-américaine et littératures post-coloniales".

Le Centre de recherches a des programmes de recherches communs avec d'autres centres de l'Université, avec des centres de recherches d'autres Universités françaises, et avec des centres de recherches d'autres universités étrangères.

Le Centre de recherche est interdisciplinaire dans les domaines de la littérature, de la langue et de la civilisation (histoire, science politique, sociologie).

Le Centre publie un volume par an (2 vol. parus, 2 à paraître) et une série de thèses d'études canadiennes (3 vol. parus).

*

**

CENTRE D'ÉTUDES AFRO-AMÉRICAINES ET DES NOUVELLES LITTÉRATURES EN ANGLAIS (CETANLA)

Adresse: 5, rue de l'École de Médecine - 75006 Paris. Tél. 43 26 45 96.

Directeur: Michel FABRE

Les domaines de recherche sont: 1) La littérature et la culture afro-américaines, en privilégiant les approches critiques, l'historiographie littéraire et la bibliographie; 2) L'étude des nouvelles littératures en anglais (Afrique, Caraïbes, Australie, Canada essentiellement), visant à l'élaboration de méthodes d'approche et d'enseignement.

Nos programmes de recherche sont sur 4 ans. Ces programmes font l'objet de publications collectives chez divers éditeurs et par le CETANLA. Nous organisons régulièrement des ateliers nationaux et des colloques internationaux - dont un colloque annuel sur la littérature afro-américaine, un tous les deux ans sur "Les Afro-américains et l'Europe" (colloque général en 1992, sur les arts plastiques en 1994, sur les arts musicaux en 1996).

Nous organisons, à l'occasion, des ateliers sur des auteurs d'agrégation: Margaret Laurence, V.S. Naipaul, Toni Morrison, etc.

Notre Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

Le Centre a eu des programmes de recherche communs avec des centres de l'Université Paris VII et de l'Université de Tours; il a réalisé des publications communes avec l'Université d'Erlangen et organisé des colloques avec la Société d'Etude des Pays du Commonwealth, le W.E.B. DuBois Institute for Afro-American Research (Harvard), le Center for Southern Studies (University of Mississippi) et le Center for American Culture (Columbia University), notamment.

Nos partenaires étrangers habituels sont des chercheurs et des centres de ces universités et de celles d'Erlangen, de Liège, de Munich, de Rome, du Yaoundé, de Dakar, de New Orléans.

Le Centre diffuse *AFRAM Newsletter* auprès de 300 spécialistes dans le monde entier. Ce bulletin semestriel d'environ 60 pages contient des annonces et rapports d'activités, des résumés de thèses, interviews d'écrivains, de brefs articles, et beaucoup de comptes rendus d'ouvrages très récents. ISSN: 02437090. Quarantième numéro, déc. 1994. Le Centre a permis le démarrage de *Paris Transcontinental, a magazine of short stories*, dir. Claire Larrière, qui va publier son numéro 13.

Publications collectives depuis 1992:

Célébrations des communautés ethniques aux Etats-Unis, éd. Geneviève Fabre.

Revue de l'AFEA (Janvier 1992), 123 p.

Chester Himes, his works and his critics, an annotated bibliography, par Michel Fabre et Robert Skinner (Westport: Greenwood publishers, 1992), 234 p.

Dictionnaire des littératures négro-africaines de langue française. Volume 2 (1979-1989), éd. Ambroise Kom (AUPELF/CREF, en cours).

Harlem, 1900-1935, éd. Isabelle Richet (Paris: Editions Autrement, 1993), 220 p.

Beloved, She is mine, éd. Geneviève Fabre et Claudine Raynaud (Paris, CETANLA, 1993), 170 p.

Slavery in the Americas, éd. Wolfgang Binder (Wurzburg. Koningshousen and Neumann, 1993), 450 p.

Parcours identitaires, éd. Geneviève Fabre (Paris: Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994).

French Criticism of African American Literature. An annotated bibliography (1844-1970), par Michel Fabre, avec l'aide de Rosa Bobia, Christina Davis, Edward O'Neill et Jack Salzman. Westport: Greenwood publishers, 236 p. (sous presse).

CENTRE DE RECHERCHES LITTÉRAIRES: TEXTE ET CRITIQUE DU TEXTE

Adresse: Université de Paris-Sorbonne (Paris IV). Institut d'Etudes Anglaises et Nord-Américaines - 1, rue Victor Cousin - 75005 Paris. Tél. 40 46 25 99 .

Directeur: Pierre ARNAUD

Les domaines de recherche sont les méthodes de la critique littéraire moderne en France et à l'étranger, en Angleterre et aux Etats-Unis notamment, et les rapports entre ces méthodes et l'enseignement.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil.

Nos programmes de recherche sont sur quatre ans; nous avons réalisé en 1990-1994 un programme ayant pour thème "le commentaire de texte littéraire: théorie et pratique". Nous travaillerons à partir d'octobre 1994 sur le thème suivant: "le portrait".

Notre programme 1990-1994 fera l'objet d'une publication par les Presses 3 Universitaires de la Sorbonne.

Les travaux de notre Centre s'organisent autour de séminaires mensuels au cours desquels des théoriciens de critique littéraire viennent présenter leurs dernières publications et participer à un débat.

Notre Centre est reconnu comme Equipe d' Accueil liée au D.E.A. d'Etudes Anglophones. Des chercheurs extérieurs à l'Université sont invités à faire des conférences.

Notre Centre fait partie de la formation "Etudes Anglophones" qui est elle-même intégrée à l'Ecole Doctorale "Littérature et Civilisation Etrangères".

Notre centre de recherche est interdisciplinaire dans le domaine de la critique littéraire.

Notre première publication sortira à la fin de l'année 1994: Elle s'intitulera *Sillages* et sera publiée par les Presses Universitaires de la Sorbonne.

CENTRE D'HISTOIRE DES IDÉES DANS LES ILES BRITANNIQUES (PARIS IV)

Adresse: 1, rue Victor Cousin - 75230 Paris cedex 05. Fax 40 46 25 88 .

Co-directeurs: Liliane GALLET-BLANCHARD, Marie-Madeleine MARTINET.

Les domaines de recherche et méthodes sont: histoire des idées (philosophiques, politiques, esthétiques, scientifiques), histoire des représentations, multimédia, informatique appliquée aux sciences humaines, sciences de la documentation.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

Notre programme pluriannuel porte sur les nouvelles technologies appliquées aux sciences humaines. Nous avons déjà réalisé "langages des sciences sociales en contexte européen", dont, récemment, "programmes ERASMUS et méthodes vidéo". Nos travaux actuels comportent: l'association au projet ESTC; la poursuite des "area studies" par les enquêtes vidéo; l'étude des codes visuels, du multimédia et hypermédia. Nos projets comportent la réalisation d'un CD-ROM sur "la ville au XVIIIe siècle" en collaboration avec une équipe britannique (urbanisme, économie, vie culturelle; avec système hyper média de références); des séances sur les nouvelles technologies dans l'économie, à l'occasion du tricentenaire de la Banque d'Angleterre; une démonstration d'EAO de marketing par un membre britannique du Centre; des travaux à partir de CD-ROM (UKOP, Art Gallery).

CENTRE DE RECHERCHE DE L'ANGLAIS DE L'INFORMATIQUE (CRAI)

Université René Descartes, Paris V, IUT, département informatique

Adresse: 143, avenue de Versailles, 75016 Paris. Tél. 44 14 45 10 Fax 44 14 45 15

Directeur: Arlette DECHET

Les domaines de recherche sont:

- Recherche et compilation de documents anglais et français sur les technologies de l'avenir en informatique; exploitation de ces documents à des fins didactiques.
- Recherche terminologique, étude de la création et de l'évolution de termes liés à l'informatique.
- Mise au point d'un logiciel d'analyse computationnelle.
- Traduction assistée par ordinateur.

Nos programmes de recherche sont sur deux ans. Le développement du programme d'analyse computationnelle est terminé; il est en phase de test. Nous élaborons actuellement des dossiers thématiques liés à l'anglais de l'informatique. Chaque dossier comprend des articles en français et en anglais, un glossaire de termes informatiques traduits en français, la didactisation des articles, la traduction de certains articles, l'enregistrement de certains de ces articles pour la création d'exercices de compréhension ou de production orale.

La publication de certains programmes de recherche se fait dans "Les Cahiers de l'Aplut". Les travaux s'organisent autour de séminaires réguliers : tous les trois mois.

CENTRE DE RECHERCHE SUR LES RÉSONANCES DES MOUVEMENTS DE FEMMES (ancien EREF; aujourd'hui RÉSONANCES)

Adresse: Université de Paris VIII, département d'Anglais, 2, rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis cedex 2. Tél. 49 40 66 72 ou 66 73 - Fax 49 40 66 75.

Directeur: Claude SAFIR

Les domaines de recherche sont les études féminines et féministes, et plus particulièrement les résonances et dissonances observables entre les mouvements de femmes et leur traitement artistique dans les cultures anglo-saxonnes. Les champs étudiés sont: féminisme français et américain, les théories critiques féministes en littérature, la culture "populaire", l'utopie, l'exil, la spiritualité et le métissage.

Les travaux des programmes de recherche sont concrétisés par deux journées d'étude annuelles (mi-mars et mi-octobre). Les "journées" précédentes ont porté sur l'historiographie du féminisme américain, les mouvements féministes en France, l'utopie. Les programmes actuels et à venir (sur les deux années prochaines) traitent de l'exil, du religieux, du multiculturalisme.

Le Centre est affilié à une Association (loi 1901) qui favorisera la publication d'une revue intitulée *Résonances*.

Les colloques envisagés seront à caractère international et comparatiste et porteront sur la notion d'entrecroisement culturel. Au fur et à mesure du développement du Centre, un colloque pourrait être réalisé tous les trois ans.

Les travaux du Centre sont organisés autour de réunions bi-trimestrielles, de journées d'étude bi-annuelles et d'un séminaire assuré par Claude Safir (un semestre par an, soit quinze semaines). Bien qu'aucun colloque n'ait été spécifiquement consacré au programme de l'agrégation, les membres s'efforcent de mentionner les Œuvres dont l'étude se rapproche des préoccupations du Centre. Ainsi, plusieurs séances et travaux ont porté, en 1994, sur *Beloved* de Toni Morrison.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil liée à deux DEA: *Etudes féminines* et *Disciplines du Sens*. Les séminaires qui y sont associés font partie de ces DEA et peuvent accueillir des chercheurs étrangers. L'école doctorale (*directeur* Henri Meschonnic) intègre l'équipe RÉSONANCES dans le cadre des études anglo-saxonnes.

Plusieurs Centres dans notre Université (CESCIB-CIMOS) ou dans d'autres universités (CRIF, Bordeaux) ont des recherches communes à celles du Centre RÉSONANCES. Toutefois, la collaboration se limite à l'information et aux échanges de chercheurs. En revanche, le Centre participe activement à l'organisation internationale WISE (Women Studies in Europe).

Tous les membres du Centre publient régulièrement dans des revues spécialisées et la parution de la revue *Résonances* permettra de publier des travaux collectifs (1er numéro prévu: *Femmes et Exil*, janvier 1995).

*

**

Adresse: Université de Paris VIII - UFR - 2, rue de la Liberté - 93526 Saint-Denis cedex 02. Tél. 49 40 66 72 - Fax 49 40 66 75.

Directeur: Hélène GANTIER.

Les domaines de recherches se regroupent autour des concepts de "Transculturalité" et d'"innovation". Par "innovation", le GERIT entend les diverses applications des nouvelles technologies - des médias aux multi-médias - à l'enseignement des langues. L'objectif du GERIT sera alors d'explorer l'hypothèse selon laquelle des nouvelles technologies pourraient modifier, faciliter, accélérer le transfert de messages transculturels.

Au fil des mois, la réflexion menée par les divers conférenciers a permis au GERIT de nuancer le concept de "Transculturalité" et d'en montrer la perspective diachronique et la perspective synchronique. Il s'agit du passage de courants culturels au travers des siècles mais aussi au travers des différentes cultures à une époque donnée. Une étude approfondie de ces courants culturels devrait mener le GERIT à l'établissement d'une typologie culturelle.

La "Transculturalité", ainsi conçue, touche à différents domaines du patrimoine culturel, à la littérature - roman, théâtre, poésie -, à l'art- musique, peinture, sculpture, architecture, danse, cinéma. Elle peut mettre en valeur un phénomène de société - le Byronisme a été longuement étudié - ou bien un phénomène actuel comme le rock et le rap. La Transculturalité a pu ainsi être appréhendée comme un courant qui passe de la poésie à la peinture et à la musique. Le problème est aussi posé de la traduction de la langue d'une culture à celle d'une autre culture dont la logique de l'esprit et la vision du monde sont différentes.

Le GERIT est reconnu comme Equipe d'accueil à l'Université de Paris VIII. Il a été créé en liaison étroite avec le DEA "*Etudes Anglophones: Perspectives Transculturelles Multimédia*" dont Hélène Gantier est responsable.

Le GERIT et le DEA créé en liaison avec le GERIT sont rattachés à la formation doctorale de Jean-Pierre Balpe, directeur du DEA *2C2M Création, Communication, Multimédia*.

Le GERIT travaille en collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale (Bureau DITEN); le Centre de l'Histoire des Idées en Grande-Bretagne; la Société Française des Etudes Byroniennes; ATENA (Association des utilisateurs des Nouvelles Technologies pour l'Education et la formation à distance).

Le GERIT n'a pas encore organisé de colloque mais se réunit de façon ponctuelle lors de l'invitation d'un conférencier qui peut nous présenter une recherche de pointe dans le domaine qui est le nôtre.

Projets:

- Une très grande publication du GERIT en hommage à Henri DIEU-ZEIDE (Inspecteur Général d'anglais, décédé brutalement le 22 mai 1993. Spécialiste des Innovations Pédagogiques et des Nouvelles Technologies, au plan international, il a beaucoup contribué à la création du GERIT et à la mise en place du D.E.A. - "*Etudes Anglophones: Perspectives Transculturelles Multimédia*").

- A paraître début 1995, un numéro spécial d'*Interfaces* (revue du Centre de Recherches Image - Texte - Langage, Université de Bourgogne) intitulé *Transculturalité, Multimédia, Didactique - Mélanges Henri Dieuzeide*.

*

**

LE TEXTE ANGLAIS - UNIVERSITÉ DE PARIS VIII

Adresse: Département d'Etudes Littéraires Anglaises, UFR 4, Bureaux H325 et (secrétariat) H328, Université de Paris VIII, 2, rue de la Liberté, 93526 St-Denis cedex 02. Tél. 49 40 68 12 (mar., mer. 13 h - 14 h), et 49 40 68 13 (secrétariat) - Fax 48 21 04 46.

Responsable: Roger CHAZAL

Les domaines de recherche sont "texte, littératures de langue anglaise, littérarité, anglicité".

Les champs de recherche de 1987 à 1992 ont été successivement "littérature et altérité", et "révolutions françaises et textes anglais, de la Bastille à la Commune".

Le champ de recherche actuel (programme de quatre ans) est "texte et masque". Propositions pour un modèle d'homologies entre "texte" et "masque"; cache et manifestation; matérialités des supports, incertitudes des marges, creux porteurs; "Textologie" du masque, "prosopique" du texte. Reprise sous cet angle de questions classiques: littérature et langage, production littéraire, dire/faire, texte/image, figure, fable, personne/personnage, la syntaxe et le reste.

Les travaux récents ont eu lieu en séminaires, et non en colloques. La périodicité est semestrielle (une journée en mai ou juin, une en novembre ou décembre). Le lieu est l'ENS, rue d'Ulm.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil liée au DEA "Texte, imaginaire, société", Ecole doctorale "Disciplines du sens" (*directeur* Henri Meschonnic).

Les réalisations collectives ont été:

L'Autre Langue. De l'altérité dans le texte anglais au texte anglais comme altérité (1989, recueil de 12 articles).

Quatre communications au Colloque "Représentations Européennes de la Révolution Française", 1989, Paris VIII. Dont une publication dans *Confluences 4*, Paris X, 1991. Deux communications au Congrès International d'Etudes Ecossoises, Université de Grenoble III, 1991. Dont une publication dans les Actes du Congrès.

Dix communications (1992-1994) sur le thème "Texte et Masque", de R. Chazal, J.-J. Lecercle, M. Porée, H. Teyssandier.

*

* *

CENTRE D'ETUDE DES SOCIÉTÉS DU COMMONWEALTH ET DES ILES BRITANNIQUES (CESCIB)

Adresse: Université Paris VIII - Département d'Etude des Pays Anglophones - 2, rue de la Liberté - 93526 Saint-Denis cedex 02. Tél. 49 40 66 72 - Fax 49 40 66 75

Directeur: Maurice GOLDRING

Les domaines de recherche sont *le Monde du travail* (mouvement ouvrier, syndicalisme, socialisme, travaillisme, culture populaire, formation professionnelle et éducation, transformations du travail et place des femmes); *la Citoyenneté* (l'exclusion, la discrimination, les rapports inter-ethniques, l'identité nationale et ses rapports avec l'identité sociale, la représentation de l'autre, les nationalismes); *les Politiques sociales* (l'Etat-providence, le traitement social des familles monoparentales, les politiques familiales et l'enfance, natalisme et eugénisme, rapports sociaux de sexe, citoyenneté sociale).

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

Le thème de recherche retenu pour les années 1990-1992 a été l'étude des phénomènes de déclassement et de reclassement. Cette recherche a conduit à se pencher de nouveau sur la notion de qualification et sur celle d'identité. Ce thème reste donc pour l'instant prioritaire, mais non exclusif, pour le groupe sur le monde du travail. Les questions liées à l'éducation et à l'exclusion apparaissent comme particulièrement fortes dans le travail du groupe sur la citoyenneté en 1992-93. Pour l'année 93-94, l'équipe a organisé quatre journées correspondant à chacun de ces groupes: samedi 20 novembre 1993, groupe "Citoyenneté"; samedi 22 janvier 1994, groupe "Monde du travail"; samedi 26 mars, "Education et exclusion"; samedi 4 juin, groupe "Politiques sociales". Pour l'année 1994-95, nous projetons de travailler sur le thème du conflit (rapports de force, rapports de domination fondés sur la classe, l'ethnicité et le sexe).

Les travaux sur le thème précédent (le monde du travail et la guerre) vont déboucher sur un livre sur Londres pendant la Seconde guerre mondiale, sous la direction de François Poirier, auquel participent des membres de l'équipe (Janie Mortier, Martine Spensky). Le premier numéro des *Nouveaux Cahiers d'Enclaves* sur le thème de la citoyenneté a été publié. Le Cahier numéro 2 (Monde du Travail) paraîtra avant la fin de l'année universitaire. Sur le thème de la citoyenneté, plusieurs articles, des livres collectifs ou individuels ont été publiés ou sont sur le point de l'être.

L'équipe a confronté ses travaux à ceux qui se sont menés sur l'ensemble de l'espace européen lors de son 6e colloque, qui a eu lieu les 23 et 24 octobre 1992 à l'Université Paris VIII.

Le CESCIB est reconnu comme Equipe d'accueil du DEA "Connaissance des Sociétés Anglophones", double sceau Paris VIII (responsable Maurice Goldring) et Paris XII (responsable Catherine Collomp). C'est un DEA multidisciplinaire (histoire, sociologie, économie, etc.) proposant deux séminaires théoriques obligatoires (13 séances chacun) et deux séminaires optionnels ainsi qu'une participation obligatoire aux séminaires du CESCIB.

Le CESCIB, en liaison avec le CRIS (Centre d'études des relations internationales et de stratégie, Paris I), le groupe de recherches sur l'Afrique australe (CNRS), Le Groupe d'études irlandaises et le Centre d'étude des conflits (Coleraine, University of Ulster), prépare pour la rentrée une recherche intitulée "Du militaire au politique". Cette recherche fonctionnera sous la forme de séminaires sur les questions soulevées, et se prolongera à la fin de l'année 94-95 par un colloque qui regroupera des chercheurs sur l'Irlande du Nord, l'Afrique du Sud et le Proche-Orient.

**INSTITUT DE RECHERCHE EN SÉMIOTIQUE, COMMUNICATION
ET EDUCATION (IRSCE)**

Adresse: Université de Perpignan, Chemin de la Passio Viella - Perpignan cedex 66860.
Tél. 68 66 74 25 - Fax 68 50 12 89

Directeur: Joëlle RETHORE (anglais)

La spécificité de ce centre interdisciplinaire est l'approfondissement, le développement, l'application et la diffusion de la pensée sémiotique du logicien américain C.S. Peirce (1839-1914), co-auteur de la philosophie pragmatiste dans le dernier quart du XIXe siècle. Les axes thématiques sont la théorie du langage (pragmatique, iconicité linguistique, socio-sémiotique), les fondements sémiotiques de la psychanalyse et la création (arts plastiques et cinéma).

Le Centre est l'une des composantes de l'Equipe d'Accueil n° 763 (SEMELANG: Sémiotique et Langages) SEMELANG vient d'intégrer trois autres Centres de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines (EPRIL, Equipe pour la recherche de l'imaginaire latin; ERIM, équipe de recherche sur l'imaginaire méditerranéen; ERCMAS, équipe de recherche sur les cultures méditerranéenne et anglo-saxonne).

Nos programmes de recherche sont sur 4 ans; les résultats en sont largement publiés dans une trentaine d'ouvrages et numéros de revues (philosophie, sémiotique, linguistique, psychanalyse), et environ 200 articles. Nous projetons la création de deux nouveaux séminaires: l'un autour des ratés de l'oral, l'autre, concernant l'ensemble des 4 équipes, autour de Signe et Symbole. Quatre colloques sont prévus entre l'automne 1994 et 1998. L'IRSCE a déjà organisé dans le passé 9 colloques et congrès internationaux (notamment le IVe congrès de l'Association Internationale de Sémiotique), dont la plupart ont vu leurs actes publiés (revues ou éditions étrangères: Allemagne, Autriche, Espagne (Catalogne), U.S.A., Belgique).

Principales publications:

(i) En philosophie: Deledalle, G., *Charles S. Peirce, phénoménologue et sémioticien*, John Benjamins, 1987. Deledalle, G., *Lire Peirce aujourd'hui*, Bruxelles: De Boeck-Westmael, 1991.

(ii) En sémiotique: Deledalle, G. (traduction et commentaires), *C.S. Peirce: Ecrits sur le signe*, Paris: Seuil, 1978. Troisième édition corrigée, 1992. Balat, M., Deledalle-Rhodes J. et Deledalle G. (éds), *La Sémiotique a vingt ans*, Actes du IVe Congrès de l'A.I.S., Mouton-De Gruyter, 1992 (3 vols).

Balat, M., Deledalle-Rhodes J. et Deledalle G. (édition et traduction), *A la recherche d'une méthode*, Presses Universitaires de Perpignan, 1993.

(iii) application de la sémiotique à l'étude du langage: Réthoré, J. (éd. invitée), *L'Homme-signe dans son langage*, Lisbonne-Porto: *Cruzeiro Semiotico*, n° 15, 1992.

**CENTRE D'ÉTUDES SUR LES REPRÉSENTATIONS DU RÉEL DANS LE MONDE
ANGLO-SAXON, POITIERS (CERER)**

Adresse: UFR Lettres et Langues, 95, av. du Recteur Pineau, 86022 Poitiers. Tél. 49 45 32 31 - Fax 49 45 32 90

Directeur: Claudine VERLEY

Les champs thématiques sont la littérature mais aussi les arts plastiques et le cinéma. L'approche est pluridisciplinaire.

Ce centre constitue un des groupes constitutifs du FORELL (Formes et Représentations en Linguistique et Littérature), équipe d'accueil.

Notre programme de recherche sur quatre ans est l'espace; nous avons déjà réalisé deux colloques, l'un en avril 1993 sur "Espaces du texte", l'autre en octobre 1994 sur "L'Entre-Deux". Le travail en 1994-1995 va porter sur les débuts ou incipits.

Le travail du Centre et les colloques sont publiés soit dans *La Licorne*, revue de l'UFR, soit dans les *Cahiers FORELL*.

Nous organisons des colloques, nationaux jusqu'à maintenant, tous les 18 mois.

Les travaux du Centre s'organisent autour de séminaires réguliers, tous les deux mois (une journée entière, habituellement le samedi).

Nous avons organisé deux colloques sur les programmes des concours: janvier 93: Coetzee; janvier 94: M. Shelley.

Nous participons au DEA de littératures et linguistiques françaises et anglophones avec l'invitation de chercheurs extérieurs à l'université chaque année (Français *et* étrangers) et l'organisation de six séminaires de 10 heures chacun.

Les publications du centre:

- *La dynamique des genres, La Licorne*, n° 22, 1992, ISSN 0398-9992.
- *Espaces du texte, La Licorne*, n° 28, 1994.
- *Autour de Frankenstein, Les Cahiers FORELL*, n°2, février 1994.
- *J.M. Coetzee, Les Cahiers FORELL*, n° 3, septembre 1994, ISSN 1246
- à par%tre: *Bruce Chatwin, Les Cahiers FORELL*, n° 4, novembre 1994.
- à par%tre: *John McGahern, La Licorne*, décembre 1994.

***CENTRE DE RECHERCHE DE LANGUE, LITTÉRATURE ET CIVILISATION
ÉTRANGÈRES***

Adresse: UFR de Lettres et Sciences Humaines de Reims - 57, rue Pierre Taittinger - 51096 Reims cedex. Tél. 26 05 36 00.

Directeur: Madame DORANGEON

Les domaines de recherche sont: l'Imaginaire dans les littératures de langue anglaise.

Le Centre de recherche est reconnu comme Equipe d'accueil n° EA 1247 DS 6.

Nos programmes de recherche, pendant 4 années, ont été consacrés à l'image de la femme. Nous continuons de manière thématique à étudier l'Imaginaire féminin tel qu'il est révélé par les littératures de langue anglaise.

Nous organisons un colloque chaque année, avec participation de collègues étrangers. Nos programmes font l'objet d'une publication par les Presses de l'Université de Reims.

Nous constituons *un fichier spécialisé*.

Notre Centre contribue à l'encadrement doctoral (D.E.A. Lecture et Imaginaire). Douze sujets de thèse ont été déposés.

Nos publications (chacune correspondant à un colloque) ont été:

1 - DORANGEON S., DUFOUR G., FIEROBE C., et al. *Aspects du sacré dans la littérature anglo-américaine*. 1979, 146 p.

2 - DUFOUR G., DORANGEON S., VOISLISANT J.M., et al. *Images de l'ailleurs dans la littérature anglo-américaine*. 1981, 183 p.

3 - MATHIEU D., DUFOUR G., DORANGEON S., et al. *Visages de l'Harmonie dans la littérature anglo-américaine*. 1982, 166 p.

4 - PAUCHARD J., DORANGEON S., DUFOUR G., et al. *L'Autre dans la sensibilité anglo-saxonne*. 1983, 164 p.

5 - FIEROBE C., SAGET H., GREVEN H., et al. *Les Métamorphoses du sujet*. 1986, 180 p. (les Cahiers du CERLI, n° 13) - ISBN 2-904835-05-9.

6 - DORANGEON S., DUFOUR G., RAIMOND R., et al. *L'image de la Femme dans les littératures de langue anglaise: actes du colloque du 5-2 1988*, 115 p., ISBN 2-90-835-14-8.

7 - DORANGEON S., DUFOUR G., FIEROBE C., et al. *La Femme et le destin dans les littératures de langue anglaise*. 1990, 136 p. - ISBN 2-90 4835-21-11.

8 - DARDENNES J.J., CUISSET P., JONES-DAVIES M.Y., et al. *La femme et ses demeures dans les littératures de langue anglaise*. 1991, 145 p. ISBN 2-904835-24-5.

9 - DARDENNES J.J., DORANGEON S., DUFOUR G., et al. *La Femme entre obéissance et rébellion dans les littératures de langue anglaise*. 1992, 111 p. - ISBN 2-904835-29-6.

10 - DORANGEON S., FIEROBE C., NANTET M.V., et al. *L'Absence dans les littératures de langue anglaise: actes du colloque du 14-2-1992*, 162 p. - ISBN 2-904835-31-8.

TECHNICITÉ DES ARTS DU SPECTACLE CONTEMPORAIN

Adresse: 6, av. Gaston Berger- 35043 Rennes cedex. Tél. 99 33 55 65 Fax 993351 76.

Directeur: Mme Nicole VIGOUROUX-FREY

Les domaines de recherche sont les arts du spectacle contemporain étranger et français dans toutes ses composantes, y compris la réflexion et la pratique de la traduction théâtrale. Le TASC accueille des praticiens du spectacle et de son écriture, des critiques, des chercheurs.

Le TASC est composé de 11 professeurs français et étrangers, 13 maîtres de conférences et de 22 chercheurs se rattachant aux autres catégories de la recherche.

Le TASC accueille des étudiants-chercheurs inscrits en études doctorales et des étudiants français et étrangers de DEA. Il est l'une des cinq composantes de l'Equipe d'Accueil d'Anglais.

Le TASC est actif depuis trois ans et participe aux projets de ses partenaires européens et internationaux du réseau Théâtre Arts et Média. Il soutient, sous forme de séminaires mensuels, l'encadrement des jeunes chercheurs de notre université et des universités partenaires. Il contribue au rayonnement de l'université en milieu régional par une étroite collaboration avec le Théâtre National de Bretagne et l'organisation d'une option commune à tous les DEA de langues: Traduction Théâtrale. Ses programmes annuels font l'objet d'une publication sous la forme d'un volume dans la collection *Le Spectaculaire*, éditeur: Presses Universitaires de Rennes II.

Le TASC propose un colloque international ou des journées d'études internationales, chaque année, dans la première quinzaine de décembre, en complément des séminaires mensuels servant d'abord à la formation des jeunes chercheurs qui nous sont confiés.

Au cours des trois dernières années, le TASC a mis en œuvre trois publications et colloques.

- **Arthur Miller** (en collaboration avec le RADAC), in *Coup de Théâtre* n° 11, Editions Universitaires de Dijon, 1992.

- **Traduire le Théâtre Aujourd'hui ?** sous la direction de N. Vigouroux-Frey, in *Le Spectaculaire*, Presses universitaires de Rennes II, PUR, 1993.

- **Voix de femmes**, sous la direction de N. Vigouroux-Frey, in *Le Spectaculaire*, Presses Universitaires de Rennes 2, PUR, 1994.

- **Le clown, rire et/ou dérision ?** en préparation, PUR, à paraître en 1995.

Le TASC travaille en étroite collaboration avec le DEA d'Etudes Anglaises de Rennes II: "Médiations/Représentations". Il invite des chercheurs et conférenciers étrangers qui contribuent à l'organisation de séminaires de formation et à l'initiation des étudiants de maîtrise aux études des arts du spectacle.

A vocation interdisciplinaire, le TASC participe à l'encadrement des DEA d'Arts et de Langues existant à Rennes II dans le cadre de l'Ecole Doctorale, notamment dans la composante Traduction Théâtrale.

SOCIÉTÉ ANGLO-INDIENNE ET HISTOIRE DE L'INDE BRITANNIQUE ET CONTEMPORAINE (SAHIB)

Adresse: Laboratoire Sahib, PTMle Langues, Campus de Rennes 2 - 35043 Rennes cedex. Tél. 99 33 55 65 et 66 - Fax 99 33 51 75.

Directeur: Michel RENOUARD (Rennes II)

Laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur le sous-continent indien de 1579 à nos jours: littérature anglo-indienne et indo-anglaise, histoire, sociologie, linguistique. Pays concernés: Inde, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Pays de l'Himalaya.

Le Centre est reconnu comme Equipe Reconnue.

Nous organisons un colloque national tous les deux ans (prochain colloque: septembre 1995). Le Sahib se réunit une fois par mois, le vendredi, de 11 h à 14h.

Colloque de 1993: "L'Inde d'aujourd'hui: l'héritage britannique".

Colloque de 1995: "Le regard de l' autre".

Notre Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil liée au DEA d'Etudes anglophones. Certains étudiants d'autres disciplines (histoire, notamment) participent également à nos activités.

Le Sahib participe pleinement à des échanges (étudiants et professeurs) avec les universités de Delhi et Pondichéry. Le Sahib est en contact avec des chercheurs des universités de Delhi et Pondichéry (échanges).

Le Sahib est associé à l'Ecole doctorale de Rennes II.

Les Cahiers du Sahib, revue annuelle - ISSN 1247-4584, Presses Universitaires de Rennes.

Direction scientifique: Michel Renouard et Etienne Galle.

UNIVERSITÉ DE ROUEN

CENTRE D'ÉTUDES EN LITTÉRATURE ET CIVILISATION DE LANGUE ANGLAISE (CELCLA)

Adresse: UFR des lettres et sciences humaines, université de Rouen - 76821 Mont-Saint-Aignan cedex. Tél. 35 14 68 93 - Fax 35 14 62 00 Courrier électronique: Jean-Paul.Pichardie@univ.rouen.fr.

Directeur: Jean-Paul PICHARDIE

Programme d'étude

Thème général: "Transferts culturels"

1 - Colloques

19 janvier 1991: *Etats-Unis - états de désir*; 20-21 septembre 1991: *L'Île*; 17-18 janvier 1992: *L'Île 2*; Colloque international des 20-22 novembre 1992: *Dialogue de continents* (3 ateliers); Décembre 1992: *La mer, la ville, le port* (en association avec la Société d'études anglaises contemporaines); Novembre 1993: *Le proche et le lointain*; Septembre 1994: *Dérives, errances, exils continentaux*; Décembre 1994: Colloque sur le programme de civilisation britannique de l'agrégation d'anglais; Janvier 1995: *Mémoire - mémoires*; Novembre 1996: *Amérique - Amériques: l'un et le pluriel*; Janvier 1996: *"Thalassa ! Thalassa !" La mer et ses mirages*; Novembre 1996: *Langues, langages, cultures de la modernité*; Janvier 1997: *L'épreuve du même*; Colloque international de juillet 1997: *D.H. Lawrence et les cultures: autres temps, autres lieux*.

2 - Revue

Cercles est la revue du Centre de recherches. Elle publie les actes des colloques ainsi que les articles soumis au Comité de lecture. Appartiennent à ce dernier: Professor Dennis Allen (West Virginia University), professeur Jean Arrouye (université d'Aix-Marseille 1), Professor Keith Cushman (University of North Carolina), professeur Daniel Ferrer (directeur de recherches, C.N.R.S.), M. Jean Kempf (université de Savoie), professeur Jean-Paul Pichardie (université de Rouen).

La revue est mise en pages par le directeur du Centre et diffusée par le CELCLA. Les coûts de fabrication et de distribution sont très bas.

N_i 1: *Etats-unis - Etats de désir* - N_i 2: *L'Oeil* - N_i spécial *Graham Swift* (programme capes-agrégation) - N_i spécial *Concours 92* - N_i spécial *Le Grottesque* - N_i spécial *Nostramo* (programme agrégation) - N_i spécial *L'Epreuve professionnelle au Capes d'anglais* - N_i 3: *L'Oeil 2* (à paraître juin 94) - N_i spécial *Actes du colloque Dialogue de continents* (à paraître fin 94).

Objectifs

Les activités organisées par le CELCLA à l'université de Rouen ont pour objectif:

- d'enrichir et d'intensifier les activités de chercheurs très dynamiques qui, jusqu'à la restructuration de l'équipe, ont travaillé de manière individuelle;
- de réunir des spécialistes de civilisation, d'esthétique et de littérature afin de développer une réflexion pluridisciplinaire sur le problème des transferts culturels dans les domaines anglais et américain;
- de réunir des spécialistes français et étrangers autour de l'équipe rouennaise, de rendre possibles des contacts approfondis avec l'environnement national et international, de développer des actions de coopération avec des équipes prestigieuses (le nombre, l'importance, la diversité des communications et la réputation internationale des participants aux divers colloques, et particulièrement au colloque international de novembre 1992 permettent cette ouverture);
- d'établir des liens avec les grandes institutions scientifiques comme le CNRS afin de demander le statut d'unité associée dès la fin du plan quadriennal ;
- d'établir des liens avec les responsables politiques et économiques de la région et d'obtenir leur soutien dans le cadre d'actions clairement définies et identifiables (revue, colloques);
- d'associer aux chercheurs reconnus des étudiants de doctorat, afin de contribuer à la formation de ces derniers;
- d'attirer, et surtout de retenir, de nouveaux chercheurs dans une université qui souffre de la proximité de Paris, et donc de renforcer, de manière durable, le potentiel de recherche de l'Université;
- de diffuser au meilleur coût les travaux des membres de l'équipe.

La dynamique créée par les colloques et les publications sera entretenue et développée au cours des quatre années suivantes. Le Centre approfondira les nombreuses perspectives de recherche que les ateliers du colloque de 1992 ont permis de dégager.

UNIVERSITÉ DE ST-ÉTIENNE
(Université Jean Monnet)

CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES SUR L'EXPRESSION CONTEMPORAINE (CIEREC)

Adresse: Maison Rhône-Alpes des Sciences de l'Homme - 35, rue du Onze Novembre - 42023 Saint-Etienne cedex. Tél.77 42 16 61 - Fax 77 42 16 84.

Directeur: M. L. ROUX

Fonctionnent actuellement trois séminaires:

a) Séminaire histoire et diffusion des idées et des arts; b) Séminaire *langues, linguistique, traduction*; c) Séminaire littérature populaire.

Ces programmes font l'objet de publications par le Centre.

Le Centre sert de support logistique au **DEA "Cultures et civilisations du monde occidental"**. Il est reconnu Equipe d'Accueil EA 1874.

Le Centre est par sa constitution et dans son intitulé interdisciplinaire. Il organise des échanges entre disciplines à l'intérieur de l'Université, avec d'autres universités françaises et des universités étrangères. Il a accueilli une chercheuse roumaine boursière de la SAES et des conférenciers étrangers (espagnols et italiens).

Le Centre a un catalogue de 87 publications en 1995, dont 10 pour le compte de l'Association des Linguistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (ALAES). Ces dernières publications sont sous la double responsabilité du Président de l'ALAES et du Directeur du CIEREC. Le catalogue compte par ailleurs cinq publications consacrées aux études de littératures anglophones et de civilisation des pays anglo-saxons. Il peut être envoyé sur simple demande.

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG II
(Université des Sciences Humaines de Strasbourg)

GROUPE DE RECHERCHE SUR LE MONDE ANGLOPHONE

Adresse: 22, rue Descartes - 67084 Strasbourg cedex. Tél. 88 41 73 74 Fax 88 60 76 61

Directeur: Mme C. LACASSAGNE

Les domaines de recherche sont:

- Langue, Littérature et Civilisation des pays anglophones.
- Le travail des codes.

Le Centre est reconnu comme Equipe d'accueil.

Nos programmes de recherche en cours (3^e année): le personnage.

Nos projets: l'Invention de la Tradition.

Nos programmes feront l'objet d'un ou deux numéros de la revue RANAM (Recherches Anglaises et Nord-Américaines publiée par l'Université de Strasbourg II).

Nous organisons des colloques de caractère international: colloques canadienistes annuels depuis 4 ans. Le dernier portait sur "The Robert Kroetsch Symposium" (12, 13, 14 et 15 mai 1994). Nous organisons également des journées d'études rassemblant les enseignants-chercheurs et des étudiants de DEA (19 mars 1994: "Le personnage littéraire").

Les travaux du centre s'organisent autour d'un séminaire mensuel.

Le centre pense organiser une journée d'études consacrée à J.McGahern: *The Barracks* (au programme de l'agrégation, session 1995).

Le centre est reconnu comme équipe d'accueil liée au DEA d'Etudes Anglophones et Nord-Américaines, double sceau avec Nancy II.

Nous invitons 1 à 2 chercheurs extérieurs à l'Université par an pour contribuer à l'encadrement doctoral. Nous organisons un à deux séminaires par an de DEA et un par an post-DEA.

Le centre de recherche est associé à l'Ecole Doctorale des Humanités.

Le centre de recherche n'a pas souscrit de programme de recherche avec d'autres centres de notre Université.

Une participation aux travaux du GERAC (Nancy II) est envisagée.

Une collaboration existe au niveau des publications, de l'organisation de colloques communs et d'échanges de chercheurs avec les universités étrangères de Fribourg, Bielefeld, Trèves, Winnipeg.

Le centre de recherche rassemble des chercheurs de linguistique, littérature et civilisation à l'intérieur du Département d'Etudes Anglaises et nord Américaines.

Publications de recherche dans la revue RANAM (ISSN 0557-6989) dont la périodicité est annuelle.

*

**

CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ETUDES CANADIANISTES

Adresse: Université des Sciences Humaines de Strasbourg - Département d'Etudes Anglaises et Nord-Américaines - 22, rue Descartes - 67084 Strasbourg cedex. Tél. 88 41 73 74.

Co-directrices: Simone VAUTHIER et Héliane VENTURA

Le domaine de recherche est la littérature canadienne anglophone.

Les champs étudiés sont la nouvelle, le texte et l'image, le roman post-moderne, la mythocritique.

Le Centre est rattaché à l'équipe d'accueil du département d'Etudes Anglaises et Nord Américaines, le Groupe de Recherches sur le Monde Anglophone de l'Université des Sciences Humaines de Strasbourg.

Le Groupe de Recherches sur le Monde Anglophone a un programme actuel d'études du personnage auquel nous collaborons par des communications lors de ses rencontres mensuelles dans les locaux de l'Université de Strasbourg. L'ensemble des communications sur le personnage sera publié dans un numéro spécial de RANAM en 1995.

Le Centre Interdisciplinaire d'Etudes Canadianistes a un programme de recherches spécifiques sur le texte et l'image qui a donné lieu à une journée d'études et deux colloques internationaux et qui a fait l'objet de plusieurs publications.

- Le 25 mai 1991, Journée d'Etudes à caractère international sur le thème du récit et de l'image.

- Les 22, 23, 24 octobre 1992, le Centre Interdisciplinaire d'Etudes Canadianistes de Strasbourg et le Centre d'Etudes Canadiennes de Paris III ont organisé conjointement à Strasbourg le colloque international Récit et Image.

- Les 9, 10, 11, 12 mai 1994, nous avons organisé le premier colloque international en l'honneur de Robert Kroetsch, qui s'est déroulé d'abord à l'Université de Strasbourg puis dans la ville de Niederbronn-les-Bains.

- Les 28, 29, 30 septembre 1995 nous organiserons à Winnipeg, conjointement avec l'Université du Manitoba, le prochain colloque Récit et Image.

La périodicité des colloques est annuelle.

Notre centre a des programmes de recherches communs avec le Groupe de Recherche sur le Monde Anglophone de notre Université, avec le Centre d'Etudes Canadiennes de Paris III, avec le Centre d'Etudes Canadiennes de l'Université de Trêves, avec le Centre d'Etudes Canadiennes de l'Université du Manitoba. Organisation de colloques en commun, publications en commun, échange d'étudiants avec l'Université de Trêves.

Notre Centre témoigne de son interdisciplinarité en accueillant pendant leur année sabbatique des professeurs de littérature canadienne d'expression française.

Ouvrages

- *Images et Récit littérature(s) et Arts Visuels du Canada*, Textes rassemblés par Jean-Michel Lacroix, Simone Vauthier, Héliane Ventura. Paris: Presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 1993, 354 p. - ISBN 2-87854-053-0.

- *Reverberations, Essays on Canadian Short Stories*. Simone Vauthier. House of Anansi Press, Toronto, 1993 - ISBN 0-887846-164-3.

Revues

RANAM (Recherches Anglaises et Américaines) - ISSN 0557-6989, numéros canadiens: *La Nouvelle Canadienne Anglophone*, RANAM XVI, 1983 - *Espaces de la Nouvelle Canadienne Anglophone*, RANAM XX 1987 *Aspects du Récit dans la Nouvelle Anglophone*, RANAM XXII, 1989 *Mélanges en l'honneur de Simone Vauthier*, RANAM XXIV, 1991.

- Transatlantic Dialogue University of Manitoba/University of Strasbourg II Research Group. ISSN 1246-4996. Périodicité irrégulière.

Text and Image, *Transatlantic Dialogue*, University of Manitoba / University of Strasbourg II, n° 1, September 1993, 40 p. - n° 2, 1993, 20 p. n° 3, mai 1994, 32p.

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II
(Université de Toulouse - Le Mirail)

CULTURES ANGLO-SAXONNES (C.A.S.)

Adresse: UFR des Etudes du Monde Anglophone, Université de Toulouse-Le-Mirail, 5, allée Antonio-Machado - 31058 Toulouse cedex. Tél. 61 50 42 50.

Directeurs: Jean-Louis BRETEAU et Albert POYET

Ce Centre, qui fonctionne comme Equipe d'Accueil, est rattaché à l'UFR des Études du Monde Anglophone de l'Université de Toulouse-Le Mirail.

Le Centre de recherche couvre les domaines britanniques, anglo-américains et du Commonwealth et les champs étudiés portent à la fois sur les modes de représentation en littérature (iconicité, mimésis et imaginaire / langages littéraires: l'œuvre et sa réception), sur les aspects socio-historiques en civilisation (processus de socialisation / rapports de l'individu et de l'Etat / le fait religieux) et sur la linguistique. Le Centre regroupe les équipes de recherche sur la littérature de l'imaginaire, sur le Commonwealth, sur le théâtre, sur l'idée de justice au XVIIIe siècle ainsi que l'ELAN (Equipe de Langue et Linguistique Anglaise).

Le Centre est reconnu comme Equipe d'Accueil.

Le Centre a organisé des colloques à caractère international mais envisage favorablement toute contribution qui peut faire le pont avec une question ou un auteur du programme d'agrégation. Janvier 1992: The rhetoric of fiction; janvier 1993: L'auto/biographie; janvier 1994: Contrat et pensée contractuelle dans les pays anglo-saxons.

Ont également eu lieu en 1994 et en liaison avec le Centre: un colloque sur "Nouvelles aristocraties" (21-24 septembre), un colloque sur le cinéma: "Le cinéma se regarde: spectacle et spécularité" (7-9 octobre).

Sont prévus un colloque sur le Canada (janvier 1996), un colloque sur le millénarisme (janvier 1997) et enfin un colloque sur les nouveaux sentiers de la critique littéraire (janvier 1998).

Un séminaire doctoral a également été mis en place en 1991-92 par Jean-Louis Breteau et depuis cette date il fonctionne régulièrement chaque année. Un certain nombre des interventions vont être publiés par le Centre dans une plaquette à diffusion restreinte.

Ce séminaire comprend de dix à douze journées ou demi-journées réparties d'octobre à juin et pouvant porter sur des thèmes proposés soit par les doctorants, soit par les intervenants (qui peuvent appartenir à une autre UFR de l'UTM ou venir d'autres Universités - françaises ou étrangères). Par exemple, la dernière séance de l'année 1993-94 a eu lieu le 24 juin 1994 et a comporté deux conférences suivies de débats: 1) Roland Bouyssou, "poésie moderne et mythes primitifs"; 2) Nathalie Hind, "De la littérature à la civilisation".

Pour certaines séances, ce séminaire doctoral travaille en symbiose avec le DEA, lequel est constitué d'un tronc commun et de quatre options (narratologie / sémiotique du théâtre, de l'image et du film / civilisation / littérature et linguistique). Ainsi des communications ont porté cette année sur le thème de "la ville" retenu dans le tronc commun du DEA. Par ailleurs ce séminaire s'intègre aussi, d'une part, au pTMle de recherche Lettres-Langues et, d'autre part, à l'Institut d'Etudes Doctorales qui fonctionne dans l'UTM. Ainsi des séances ont été consacrées à l'écriture de même qu'à diverses approches de la critique en littérature (pragmatique, critique psychanalytique).

Publications

- *The Rhetoric of Fiction in Daniel Defoe's Robinson Crusoe, Graham Swift's Waterland and William H. Gass's In the Heart of the Heart of the Country*. Centre de Recherche "Cultures anglo-saxonnes", UTM, 1992.

- L'auto-biographie fait l'objet d'un numéro spécial de *Caliban* 31 (1994). ISSN 0575-2124.

- La plupart des communications du colloque sur le contrat et la pensée contractuelle vont être publiées en 1995 dans le premier ouvrage d'une nouvelle collection des Presses Universitaires du Mirail (PUM) consacrée à la civilisation.

- Les communications du colloque sur le cinéma seront regroupées dans deux publications: un numéro spécial de *Caliban* (*Caliban* 232 [1995]) et un premier numéro de la SERCIA.

*

**

ÉQUIPE DE LINGUISTIQUE ANGLAISE (ÉLAN) CULTURES ANGLO SAXONNES

Adresse: ELAN - Université de Toulouse II - UFR d'Anglais - 5, allée Antonio Machado - 31058 Toulouse cedex. Tél. 61 50 43 02 - Fax 61 50 42 09.

Directeur: D. PHILPS

Les domaines de recherche sont: linguistique, dialectologie, langue de spécialité.

Les champs thématiques étudiés sont: linguistique grammaticale (énonciative, épistémologique, cognitive), variation dialectale, l'anglais dans les DOM-TOM, syntaxe aéronautique).

L'ELAN fait partie du Centre de Recherche "Cultures Anglo-Saxonnes", reconnu comme Equipe d'Accueil de doctorants.

Les programmes de recherche envisagés sont: a) épistémologie et philosophie en représentation linguistique; b) grammaire génétique. Publication envisagée aux Presses Universitaires du Mirail (PUM).

Les séminaires de l'ELAN sont semestriels.

L'ELAN est lié au D.E.A. d'Études Anglo-Saxonnes. Sa contribution consiste à intervenir dans l'option "Littérature et linguistique", et à mettre en place une option "Linguistique" autonome. L'ELAN participe également à des séminaires de D.E.A. et post-D.E.A. et est associé à l'Institut d'Études Doctorales de l'Université de Toulouse II.

L'ELAN a des liens avec l'U.R.A. 1030 du C.N.R.S. de psychomécanique du langage et avec le CERALEC (Centre d'Etude et de Recherche sur l'Anglais Langue Etrangère aux Caraïbes, Université des Antilles - Guyane).

Ouvrages publiés par les membres de l'ELAN en 1993-94:

1993: LAPAIRE J.R. et W. ROTGE: *Séminaire pratique de linguistique anglaise*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, Collection Amphi 7. ISBN 2-85816-212-3.

1994: PHILPS D.: *L'anglais, troisième langue de la Martinique ?* Paris, L'Harmattan / Presses Universitaires Créoles. ISBN 2-7384-2444-9.

**LABORATOIRE INTER- UNIVERSITAIRE DE RECHERCHE EN DIDACTIQUE
DES LANGUES (LAIRDIL)**

Adresse: LAIRDIL, IUT A, 115, route de Narbonne - 31077 Toulouse cedex.

Directrice: Nicole DÉCURÉ

Domaines

Didactique et pédagogie des langues; autonomie de l'apprentissage; langues de spécialité; évaluation (audit); formation.

Le Centre est reconnu comme laboratoire de l'IUT et de l'université Paul Sabatier (Toulouse III).

Programmes de recherche réalisés: EURAUDIT (dans le cadre de LINGUA): méthodes et outils d'audit sur les besoins en langues des entreprises (rapport rendu en 1993).

Programme de recherche en cours: Modélisation et Cognition: Groupe de Recherche Scientifique de l'IUT, en cours de constitution.

Organisation de colloque à caractère international: Université d'été européenne pour la formation à l'enseignement dans les Centres de Ressources en Langues (LINGUA).

Date prévue: été 1995.

Séminaires: Séminaires trimestriels sur la didactique des langues ouverts aux enseignants à l'académie.

DEA

DEA multi-sceaux (Bordeaux II, Toulouse I, Montpellier III).

Langue anglaise des Spécialités Scientifiques et Techniques: Méthodologie de la recherche linguistique, didactique, culturelle, technologique.

LAIRDIL assure des séminaires et des tutorats de doctorants.

Relations extérieures et interdisciplinaires

- LAIRDIL élabore un programme de recherche avec d'autres laboratoires de l'IUT (GRS).

- Projet de collaboration avec Jean-Paul Narcy de l'Université Technologique de Compiègne.

- Collaboration en 1991-1993 pour le projet EURAUDIT avec: Université de Rotterdam, Royal College of Dean (GB), Aston University (GB), Université Polytechnique de Catalogne (Barcelone).

- Le laboratoire n'est pas interdisciplinaire.

Autres renseignements

Publication régulière des conférences et débats des séminaires ainsi que des contributions des membres du laboratoire sur les sujets abordés.